叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 潜行锡版摄影(creepin' Tintypes) 000001

2. 潜行锡版摄影(creepin' Tintypes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜行锡版摄影(Creepin' Tintypes)
第1/2页

[kri:pin] - ['tɪntaɪp]
Creepin ' Tintypes
蠕动 - 锡版照片

潜行锡版摄影

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['tipi:kə'nu:] [ænd; ənd] ['ku:gəz] [tu:] , ”
Author of “ Tippecanoe and Cougars Two , ”
作者 的 “ 蒂珀卡努 和 美洲狮 二 , ”

《蒂珀卡努和美洲狮二号》的作者

“ [bɪ'twi:n] [paɪks] [pi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Between Pike's Peak and a Pickle , ” etc .
“ 之间 梭鱼 顶峰 和 一个 泡菜 , ” ETC .

“介于派克峰和泡菜之间”等等。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] “ ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] ” [dʒəunz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
There ain't no question but what me and “ Dirty Shirt ” Jones would like to
那里 不是 不 问题 但 什么 我 和 “ 肮脏的 衬衫 ” 琼斯 会 喜欢 到
[gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - .
go back to Piperock .
去 后退 到 - .

毫无疑问，我和“脏衬衫”琼斯都非常想回到派珀罗克。

[sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] , [aɪ] ['rekən] ,
Sort of a call of the wild , I reckon ,
种类 的 一个 称呼 的 这 荒野 , 我 估计 ,

我想，这有点像是野性的呼唤吧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] ['pleɪsɪz] ['wɪldə] [ðæn; ðən] - .
and at that there ain't many places wilder than Piperock .
和 在 那 那里 不是 许多 地方 更狂野 比 - .

而且，没有多少地方比派珀罗克更狂野了。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu:; tə][help] “ ['si:nəri] ” [sɪmz] , [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [pʊt] “ ['tu:mstəʊn]
Me and Dirty started in to help “ Scenery ” Sims , the sheriff , put “ Tombstone
我 和 肮脏的 开始 在 到 帮助 “ 风景 ” 模拟人生 , 这 警长 , 放 “ 墓碑
” [tɒd] [ɪn][dʒeɪl] .
” Todd in jail .
” 托德 在 监狱 .

我和 Dirty 开始帮助警长“风景”西姆斯把“墓碑”托德关进监狱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['si:nəri] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['hændkʌfs] ,
It was dark and Scenery didn't have no handcuffs ,
它 曾是 黑暗的 和 风景 没有 有 不 手铐 ,

天色已黑，而Scenery没有手铐。

[səʊ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [helpt] [hɪm]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
so me and Dirty helped him handle his prisoner .
所以 我 和 肮脏的 帮助 他 处理 他的 囚犯 .

于是我和Dirty帮他处理了那个囚犯。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [hæv; həv] [piə] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd]

Me	and	Dirty	have	peered	upon	the	wine	when	it	was	red	and
我	和	肮脏的	有	窥视	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	曾是	红色的	和

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;

neither	of	us	cared	much	for	Scenery	with	his	squeaky	little	voice	;
两者都不	的	我们	关心	很多	为了	风景	和	他的	吱吱作响	小的	嗓音	;

我和Dirty曾凝视过那瓶红酒，当时它还是红色的，我们俩都不太喜欢Scenery那尖细的声音；

[səʊ] [wen] - [ə'wəʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['daɪnəmaɪt][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə]

so	when	Piperock	awoke	the	next	morning	they	had	to	dynamite	the	jail	to
所以	什么时候	-	醒来	这	下一个	早晨	他们	有	到	炸药	这	监狱	到

[get][ðeə(r)] ['ʃerɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] .

get	their	sheriff	out	of	his	own	cell	.
得到	他们的	警长	出去	的	他的	自己的	细胞	.

所以第二天早上皮珀罗克醒来时，他们不得不炸毁监狱，才能把他们的警长从自己的牢房里救出来。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['tuːmstəʊn] [went] .

No	,	I	don't	know	where	Tombstone	went	.
不	,	我	不	知道	在哪里	墓碑	去	.

不，我不知道墓碑镇去了哪里。

[ˌðeərə'pɒn] - ['raɪzɛθ][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi][ænd; ənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Thereupon	Piperock	riseth	in	a	body	and	follers	me	and	Dirty	plumb	to	the
于是	-	崛起	在	一个	身体	和	追随者	我	和	肮脏的	垂直	到	这

['bɔːdə(r)] .

border	.
边界	.

于是，皮普洛克成群结队地升起，跟随我和迪蒂一路直奔边界。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪr] ['veri] , ['veri] ['mɒdɪst] .

Maybe	they	wanted	to	congratulate	us	,	but	we're	very	,	very	modest	.
或许	他们	通缉	到	祝贺	我们	,	但	是	非常	,	非常	谦虚的	.

也许他们是想祝贺我们，但我们非常非常谦虚。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [eɪnt] [bæd] .

Me	and	Dirty	ain't	bad	.
我	和	肮脏的	不是	坏的	.

我和Dirty关系还不错。

[wiː; wi][wɒz; wəz][dʒʌst]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] ['siːnəri] .

We	was	just	joking	with	Scenery	.
我们	曾是	只是	开玩笑	和	风景	.

我们只是和Scenery开玩笑而已。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['sev(ə)n][ə; eɪ] [kaʊz] .

Anyway	,	I	don't	think	Tombstone	was	guilty	of	rustling	Seven	A	cows	.
反正	,	我	不	思考	墓碑	曾是	有罪的	的	沙沙声	七	一个	牛	.

总之，我不认为墓碑镇犯有偷窃七A区奶牛的罪行。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ,

He	said	he	wasn't	,
他	说	他	不是	,

他说他不是。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] ,

and	there	wasn't	no	reason	for	him	lying	about	it	to	me	and	Dirty	,
和	那里	不是	不	原因	为了	他	说谎	关于	它	到	我	和	肮脏的	,

他没有理由对我和Dirty撒谎。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wɪd] [wɒnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .

unless	he	was	afraid	we'd	want	part	of	the	proceeds	.
除非	他	曾是	害怕的	我们会	想	部分	的	这	收益	.

除非他担心我们会想要分一杯羹。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊnti] , [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
This is why we're in a strange county , at a strange bar and talking with a
这 是 为什么 是 在 一个 奇怪的 县 , 在 一个 奇怪的 酒吧 和 说 和 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

这就是为什么我们会在一个陌生的县，在一家陌生的酒吧，和一个陌生人聊天。

[hiːz] [ə; eɪ][peɪ] - - - ['lʊkɪŋ] ['ɒmbreɪ] , [sɔːt] [ɒv; əv][sæd] - [aɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪəz] [θruː]
He's a pe - culiar - looking hombre , sort of sad - eyed , as he peers through
他是 一个 pe - - - 寻找 男人 , 种类 的 伤心 - 眼睛 , 作为 他 同龄人 通过
[hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɑːd] ['lɪkə(r)] .
his glass of hard liquor .
他的 玻璃 的 难的 酒 .

他长相奇特，眼神有些忧郁，透过手中的烈酒杯凝视着前方。

“ [ðə; ði] [west] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði] [bʌŋk] .
“ The West , ” says he , “ is the bunk .
“ 这 西方 , ” 说道 他 , “ 是 这 假寐 .

他说：“西方是谎言。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [sʌtʃ] . ”
There ain't none such . ”
那里 不是 没有任何 这样的 . ”

根本没有这样的东西。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [west] [dʌz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] ,
“ What for kind of a West does you require ? ” asks Dirty ,
“ 什么 为了 种类 的 一个 西方 做 你 要求 ? ” 问 肮脏的 ,

“你理想中的西部是什么样的？”Dirty问道。

[laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['felə(r)][ə; eɪ] ['nektaɪ] .
like he was trying to sell the feller a necktie .
喜欢 他 曾是 尝试 到 卖 这 伙计 一个 领带 .

就好像他想向那家伙推销领带似的。

“ [waɪld] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Wild , ” says he .
“ 荒野 , ” 说道 他 .

“真狂野，”他说。

“ [waɪld] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
“ Wild like the writers tell us about .
“ 荒野 喜欢 这 作家 告诉 我们 关于 .

“就像作家们描述的那样狂野。”

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [west] [ðæt] ['bʌfələʊ] [bɪl] [njuː] .
The kind of a West that Buffalo Bill knew .
这 种类 的 一个 西方 那 水牛 账单 知道 .

那是布法罗·比尔所熟悉的西部。

[aɪv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end]
I've hunted for it loud and long , but she ain't and that's an end
我已经 猎杀 为了 它 大声 和 长的 , 但 她 不是 和 那就是 一个 结尾
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

我苦苦寻觅了很久，但她不在，事情就此结束了。

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ? ”
Have another drink ? ”
有 其他 喝 ? ”

再来一杯吗？

“ ['mɪstə(r)] , ” [sez] ['dɜːti] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [west]
“ Mister , ” says Dirty , “ you came West
“ 先生 , ” 说道 肮脏的 , “ 你 来了 西方

“先生,”脏兮兮说，“您是从西部来的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt][ðeə(r)] .
but you never got there .
但 你 绝不 得到 那里 .

但你始终没能到达那里。

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [mɪst] - . ”
Somehow you missed Piperock . ”
不知何故 你 错过 - . ”

你竟然错过了皮普洛克。”

“ ['wɪðə(r)] [liːθ] [sed] - ? ”
“ Whither lieth said Piperock ? ”
“ 往哪里去 谎言 说 - ? ”

“皮普洛克究竟位于何处？”

“ [liːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , ” [nɒdz] ['dɜːti] .
“ Lieth is a good word , ” nods Dirty .
“ 谎言 是 一个 好的 单词 , ” 点头 肮脏的 .

“Lieth是个好词,”Dirty点点头。

“ [ɪn][də'rekʃ(ə)n] , [ʃiːz] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [krəʊ] [flaɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ In direction , she's south of here and as the crow flies she's a hundred
“ 在 方向 , 她是 南 的 这里 和 作为 这 乌鸦 苍蝇 她是 一个 百
[maɪlz] . ”
miles . ”
英里 . ”

“从方向上看，她在这里的南边，直线距离是一百英里。”

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəl] [west] ? ”
“ Is that real West ? ”
“ 是 那 真实的 西方 ? ”

“那是真正的西部吗？”

“ [mæn] , [ðæts] [ðə; ðiː] [west] .
“ Man , that's the West .
“ 男人 , 那就是 这 西方 .

“伙计，这就是西部。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɪz] [ˌimi'teiʃən] [ænd; ənd] [frɔːdz] . ”
All others is imitations and frauds . ”
全部 其他的 是 仿制品 和 欺诈 . ”

其他的都是仿冒品和骗局。

“ [juː; jʊ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [greɪt] [tʃɪə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ You brings me great cheer , ” says he .
“ 你 带来 我 伟大的 欢呼 , ” 说道 他 .

“你给我带来了极大的快乐,”他说。

“ ['bɑːtendə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] . ”
“ Bartender , do your duty . ”
“ 调酒师 , 做 你的 责任 . ”

“调酒师，尽你的职责。”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðə; ðiː] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [θriː] [tʃɪəz] . ”
“ You bring cheer to two of us , the same of which makes three cheers . ”
“ 你 带来 欢呼 到 二 的 我们 , 这 相同的 的 哪个 制作 三 干杯 . ”

“你给我们俩带来了快乐，这快乐就是三声欢呼。”

“ [ai] [wʊdst] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] - [pleɪs] . ”
“ I wouldst have you take me to this Piperock place . ”
“ 我 会 有 你 拿 我 到 这 - 地方 . ”

“我想让你带我去皮珀罗克那个地方。”

“ [jeə] ? ” [sez] [ˈdɜːti] .
“ Yeah ? ” says Dirty .
“ 是的 ? ” 说道 肮脏的 .

“是吗？”Dirty说道。

“ [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪk][ˈhɑːpə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈenibɒdi] [wɪˈðɪn] [ˈʃerɪf] - [ʃɒt] [ɒv; əv] - ,
“ Me and Ike Harper are not taking anybody within sheriff - shot of Piperock ,
“ 我 和 艾克 哈珀 是 不是 采取 任何人 之内 警长 - 射击 的 - ,

“我和艾克·哈珀不会带任何人进入皮佩罗克警长的射程之内，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][vaɪs] .
although our hearts are homesick for the old village of vice .
虽然 我们的 心 是 想家 为了 这 老的 村庄 的 副 .

虽然我们心中怀念着那个曾经罪恶横行的村庄。

[wiː; wi] [wʊdst] [gəʊ][ðeə(r)] , [ˈpɑːdnə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .
We wouldst go there , pardner , but circumstances are against us .
我们 会 去 那里 , 伙伴 , 但 情况 是 反对 我们 .

我们很想去那里，伙伴，但形势对我们不利。

[wiːl; wil] [tel] [jʌ] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæmlət][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ,
We'll tell yuh some few things pertaining to that hamlet of horror ,
出色地 告诉 嗯 一些 很少 事物 相关的 到 那 村庄 的 恐怖 ,

我们将告诉你一些关于那个恐怖小镇的事情，

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiːl; wil][gəʊ] .
but that's as far as we'll go .
但 那就是 作为 远的 作为 出色地 去 .

但我们也就止步于此了。

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [kæn; kən][raɪd][ɪn] [tuː] [ˈaʊəz]
“ The city limits of Piperock are the distance a sheriff can ride in two hours
“ 这 城市 限制 的 - 是 这 距离 一个 警长 能 骑 在 二 小时
[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ] . - - - ;
and then shoot with a . 30 - 30 ;
和 然后 射击 和 一个 . - - - ;

“派珀罗克市的边界就是警长骑马两小时能到达的距离，然后用.30-30口径的步枪射击的距离；

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrks][ə; eɪ][spɒt] [ˈsevrəl] [maɪlz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv]
the same of which marks a spot several miles removed from the turmoil of
这 相同的 的 哪个 标记 一个 点 一些 英里 已移除 从 这 动荡 的
[taʊn] .
town .
镇 .

同一地点距离城镇的喧嚣有数英里之遥。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪk][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪz] [aʊt] , [eɪ] , [aɪk] ? ”
Me and Ike are outside that distance and we stays out , eh , Ike ? ”
我 和 艾克 是 外部 那 距离 和 我们 停留 出去 , 嗯 , 艾克 ? ”

我和艾克不在那个距离之内，我们一直待在外面，对吧，艾克？

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [sed] [mɔː(r)] [ɪf] [jʌ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ][hɔːl] ,
“ You couldn't ' a ' said more if yuh hired a hall ,
“ 你 不能 - 一个 - 说 更多的 如果 嗯 雇用 一个 大厅 ,

“就算你租了个大厅，你也说不出更多了。”

" [sez] [ai] . " [waɪ] [dʌz] [jʌ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ɪts] [rɔː] [steɪt] , ['mɪstə(r)] ? "
" says I . " Why does yuh wish to see the West in its raw state , mister ? "
" 说道 我 . " 为什么 做 嗯 希望 到 看 这 西方 在 它是 生的 状态 , 先生 ? "

"我说，'先生，您为什么想看到西方原始的模样呢？'"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , " [sez] [hiː; hi] , ['driːmi] - [laɪk] .
" I am a realist , " says he , dreamy - like .
" 我 是 一个 现实主义者 , " 说道 他 , 梦幻般的 - 喜欢 .

"我是个现实主义者，"他梦幻般地说。

" [ai] [heɪt] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] . "
" I hate the artificial . "
" 我 恨 这 人造的 . "

我讨厌人造的东西。

" [gɔːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [jʌ] , " [sez] ['dɜːti] .
" Gawd bless and keep yuh , " says Dirty .
" 天哪 保佑 和 保持 嗯 , " 说道 肮脏的 .

"愿上帝保佑你，"Dirty说道。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [jʌ] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [bæk] .
" You'll find it there , but yuh may never return back .
" 你会 寻找 它 那里 , 但 嗯 可能 绝不 返回 后退 .

"你会在那里找到它，但你可能再也回不去了。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [selz] ['semətri] [speɪs] .
The sheriff sells cemetery space .
这 警长 出售 公墓 空间 .

警长出售墓地。

" [hiː; hi] [əb'zɔːbs] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [siːm] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntrəstɪd] .
" He absorbs his liquor and seems a heap interested .
" 他 吸收 他的 酒 和 似乎 一个 堆 感兴趣的 .

他喝着酒，似乎很感兴趣。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bæŋk][ðeə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rɔb] [ænd; ənd] [dʌz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][steɪdʒ]
" Is there a bank there that might be robbed and does they have a stage
" 是 那里 一个 银行 那里 那 可能 是 被抢劫 和 做 他们 有 一个 阶段
[ðæt] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['bʊliən] ? "
that might have a reason for carrying bullion ? "
那 可能 有 一个 原因 为了 携带 金条 ? "

"那里是否有可能被抢劫的银行？他们是否有可能携带金银条块的舞台？"

" [naʊ] , " [sez] ['dɜːti] , " [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪk] [ə'pɪəz] [ʃɒkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,
" Now , " says Dirty , " me and Ike appears shocked at your question ,
" 现在 , " 说道 肮脏的 , " 我 和 艾克 出现 震惊 在 你的 问题 ,

"现在，"Dirty说道，"我和Ike似乎对你的问题感到震惊。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪr] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntrəstɪd] .
but at the same time we're a heap interested .
但 在 这 相同的 时间 是 一个 堆 感兴趣的 .

但与此同时，我们也对此非常感兴趣。

[lets] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wɔːlz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪəz] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Let's go outside where there ain't no walls to have ears and speak of such
我们来吧 去 外部 在哪里 那里 不是 不 墙壁 到 有 耳朵 和 说话 的 这样的
[θɪŋz] [æz; əz][bæŋks][ænd; ənd][steɪdʒɪz] .
things as banks and stages .
事物 作为 银行 和 阶段 .

让我们到外面去，那里没有墙壁的遮蔽，我们可以畅所欲言地谈论银行和舞台之类的事情。

[jʌ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [huː] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi]

Yuh	never	can	tell	who	might	overhear	us	and	suspect	us	of	philanthropy
嗯	绝不	能	告诉	WHO	可能	无意中听到	我们	和	怀疑	我们	的	慈善事业

.

:

.

你永远无法预料谁会无意中听到我们说话，并怀疑我们是在做慈善。

" [wiː; wi][gəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] .

"	We	goes	across	the	street	and	sets	down	on	the	sidewalk	.
"	我们	去	穿过	这	街道	和	套	向下	在	这	人行道	.

我们穿过马路，坐在人行道上。

" [naʊ] , " [sez] ['dɜːti] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] .

"	Now	,	"	says	Dirty	,	"	there	is	a	bank	and	there	is	a	stage	.
"	现在	,	"	说道	肮脏的	,	"	那里	是	一个	银行	和	那里	是	一个	阶段	.

"现在，"Dirty说，"这里有一家银行，还有一个舞台。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪk][ɑː(r); ə(r)][brəʊk] ,

Me	and	Ike	are	broke	,
我	和	艾克	是	打破	,

我和艾克破产了。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['aʊə(r)][sɪks] - [gʌnz] . "

but	up	to	the	present	our	records	are	as	clean	as	our	six	-	guns	.	"
但	向上	到	这	展示	我们的	记录	是	作为	干净的	作为	我们的	六	-	枪支	.	"

但到目前为止，我们的记录和我们的六响枪一样干净。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .

"	Would	you	know	how	to	rob	a	bank	or	a	stage	?	"	he	asks	.
"	会	你	知道	如何	到	抢	一个	银行	或者	一个	阶段	?	"	他	问	.

"你知道怎么抢银行或者抢舞台吗？"他问道。

" [duː; də][ðə; ði][dʒɒb][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	Do	the	job	like	it	ought	to	be	done	?	"
"	做	这	工作	喜欢	它	应该	到	是	完毕	?	"

"按规矩办事？"

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['refərənsɪz] [frɒm; frəm][bæŋk][nɔː(r)][steɪdʒ] - [laɪnz] , " [sez] [ai] .

"	We	ain't	got	no	references	from	bank	nor	stage	-	lines	,	"	says	I	.
"	我们	不是	得到	不	参考	从	银行	也不	阶段	-	线条	,	"	说道	我	.

"我们既没有银行的推荐信，也没有驿站马车公司的推荐信，"我说。

" [bʌt; bət] , " [sez] ['dɜːti] , " [wɪr] ['ɒnɪst] .

"	But	,	"	says	Dirty	,	"	we're	honest	.
"	但	,	"	说道	肮脏的	,	"	是	诚实的	.

"但是，"Dirty说，"我们很诚实。"

[wiːl; wil][splɪt] [θriː] [weɪz] , ['mɪstə(r)] .

We'll	split	three	ways	,	mister	.
出色地	分裂	三	方式	,	先生	.

先生，我们三人平分。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] —

"	He	thinks	it	over	for	a	while	,	and	then	says	—
"	他	思考	它	超过	为了	一个	尽管	,	和	然后	说道	—

他想了一会儿，然后说——

" [wel] , [ai] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [strʌk] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	Well	,	I	feel	that	I've	struck	what	I've	been	looking	for	.	"
"	出色地	,	我	感觉	那	我已经	击	什么	我已经	到过	寻找	为了	.	"

"嗯，我觉得我终于找到了我一直在寻找的东西。"

“ [ðæts] [wɒt] - ['maɪti] - [dʒəunz] [sed] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɒf] ['ɪntuː] ['hɛlˌgeɪt] ['kænjən] [ænd; ənd]
“ That's what ' Mighty ' Jones said when he fell off into Hellgate Cañon and
“ 那就是 什么 - 强大的 - 琼斯 说 什么时候 他 跌倒 离开 进入 地狱之门 峡谷 和
[dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [gə'liːnə] [ɔː(r)] ,
dislodged a hunk of galena ore ,
脱落 一个 帅哥 的 方铅矿 矿石 ,

“‘大力士’琼斯掉进地狱之门峡谷，撞落了一大块方铅矿时，就是这么说的。”

['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ” [sez] ['dɜːti] .
fifty feet from the bottom , ” says Dirty .
五十 脚 从 这 底部 , ” 说道 肮脏的 .

“距离底部五十英尺，”Dirty说道。

“ [ə; eɪ] ['felə(r)] ['nevə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɪl] [ðə; ði] [wiːl] [stɒps] . ”
“ A feller never knows his luck till the wheel stops . ”
“ 一个 伙计 绝不 知道 他的 运气 直到 这 车轮 停止 . ”

“不到轮盘停止转动，你永远不知道自己运气如何。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ You two are going with me , ” says he .
“ 你 二 是 去 和 我 , ” 说道 他 .

“你们两个跟我一起去，”他说。

“ [juː 'es] [tuː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ Us two ain't goin ' to do no such a thing ,
“ 我们 二 不是 去 - 到 做 不 这样的 一个 事物 ,

“我们俩绝对不会做这种事。”

” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] - [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] . ”
” says I . “ You don't know Piperock like we do . ”
” 说道 我 . “ 你 不 知道 - 喜欢 我们 做 . ”

“我说，‘你们不像我们一样了解派珀罗克。’”

“ [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ That's why you're going with me . ”
“ 那就是 为什么 你是 去 和 我 . ”

“所以你才跟我一起去。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæŋd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , ” [əb'zəːvz] ['dɜːti] .
“ You're a danged poor fortune - teller , ” observes Dirty .
“ 你是 一个 该死的 贫穷的 财富 - 出纳员 , ” 观察 肮脏的 .

“你真是个蹩脚的算命先生，”脏兮兮的人评论道。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪk] [wʊd] [lɑːst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ɪn] ['juːmə] [ænd; ənd] [jʊd]
“ Me and Ike would last about as long as a snowball in Yuma and you'd
“ 我 和 艾克 会 最后的 关于 作为 长的 作为 一个 雪球效应 在 尤马 和 你会
[biː; bi] [ə'ləʊn] .
be alone .
是 独自的 .

“我和艾克的关系就像尤马的雪球一样，很快就会化为乌有，而你最终会孤身一人。”

[ðeid] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [get] [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən] .
They'd put us in a nice little jail and then you'd get lost , strayed or stolen .
他们会 放 我们 在 一个 好的 小的 监狱 和 然后 你会 得到 丢失的 , 迷路了 或者 被盗 .

他们会把我们关进一个舒适的小监狱，然后我们就会迷路、走失或被偷走。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , - - [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'maɪz] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ]

You	write	to	all	your	folks	,	predictin	'	your	demise	,	leave	your	watch
你	写	到	全部	你的	各位	,	-	-	你的	死亡	,	离开	你的	手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] ,

and	chain	with	the	bartender	,
和	链	和	这	调酒师	,

你给所有亲朋好友写信，预言自己的死期，把手表和项链留给了酒保。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] , [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”

and	then	walk	into	town	,	unarmed	and	with	your	hands	in	the	air	.	”
和	然后	走	进入	镇	,	徒手	和	和	你的	双手	在	这	空气	.	”

然后，手无寸铁，举起双手，走进镇子。”

“ [baɪ] ['gɒli] , [ðæts] [ðə; ði] [taʊn] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	By	golly	,	that's	the	town	I've	been	looking	for	,	”	says	he	.
“	经过	发誓	,	那就是	这	镇	我已经	到过	寻找	为了	,	”	说道	他	.

“我的天哪，这就是我一直在寻找的小镇，”他说。

“ [θæŋks] . ”

“	Thanks	.	”
“	谢谢	.	”

“谢谢。”

“ ['mɪstə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [friːks] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	Mister	,	she's	a	great	place	for	freaks	,	”	says	Dirty	.
“	先生	,	她是	一个	伟大的	地方	为了	怪胎	,	”	说道	肮脏的	.

“先生，那里简直是怪人的天堂，”Dirty说道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [jʊl] [dʒɔɪn][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] . ”

“	You	won't	be	in	that	place	long	until	you'll	join	P	.	T	.	Barnum	.	”
“	你	惯于	是	在	那	地方	长的	直到	你会	加入	P	.	T	.	巴纳姆	.	”

“你待不了多久，就会加入P.T.巴纳姆的行列了。”

“ ['bɑːrnəm] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	Barnum	?	”	says	he	.
“	巴纳姆	?	”	说道	他	.

“巴纳姆？”他说道。

“ ['bɑːrnəm][ɪz] [ded] . ”

“	Barnum	is	dead	.	”
“	巴纳姆	是	死的	.	”

“巴纳姆死了。”

“ [ʃʊə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sure	—	I	know	it	.	”
“	当然	—	我	知道	它	.	”

“当然——我知道。”

“ [jes] , ” [sez] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Yes	,	”	says	he	,	after	a	while	.
“	是的	,	”	说道	他	,	后	一个	尽管	.

“是的，”过了一会儿，他说道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	You're	going	with	me	.
“	你是	去	和	我	.

“你跟我一起去。”

[aɪl] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][səʊ]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

I'll	disguise	you	so	nobody	will	know	you	,	you	understand	?
患病的	伪装	你	所以	无人	将要	知道	你	,	你	理解	?

我会帮你伪装一下，让没人认出你，明白吗?

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

I	must	have	you	with	me	. ”
我	必须	有	你	和	我	. ”

我必须让你陪在我身边。

“ [ˈmɪstə(r)] , ” [sez] [ai] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] — — [ˈtendəfʊt] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	Mister	, ”	says	I	, “	are	you	just	a	—	—	tenderfoot	who	wants	to	be	a
“	先生	, ”	说道	我	, “	是	你	只是	一个	—	—	嫩脚	WHO	想要	到	是	一个

[bæd][mæn] ,

bad	man	,
坏的	男人	,

“先生，”我说，“你是不是一个想当坏人的——菜鸟？”

[ɔː(r)] [wʌts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt][bæŋks][ænd; ənd] [ˈbʊliən] ? ”

or	what's	all	your	talk	about	banks	and	bullion	? ”
或者	是什么	全部	你的	讲话	关于	银行	和	金条	? ”

不然你们老是说银行和金银条块是什么意思?

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] .

“	I	am	a	realist	,	as	I	said	before	.
“	我	是	一个	现实主义者	,	作为	我	说	前	.

“我是一个现实主义者，正如我之前所说。”

[ðə; ði] [west] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [diˈpikt] [æz; əz][ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ]

The	West	has	never	been	depicted	as	I	feel	it	really	is	and	I	am	going
这	西方	有	绝不	到过	描绘	作为	我	感觉	它	真的	是	和	我	是	去

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .

to	show	them	something	new	.
到	展示	他们	某物	新的	.

西方世界从未被描绘成我心目中的真实模样，我要向他们展示一些新的东西。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstɔːri] , - [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [treɪl] , - [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɑːtli] [dʌn] , [bʌt; bət][ai]

I	have	a	story	,	'	The	Twilight	Trail	,	'	which	has	been	partly	done	,	but	I
我	有	一个	故事	,	-	这	暮	踪迹	,	-	哪个	有	到过	部分	完毕	,	但	我

[wɒnt][ˈriːəlɪzəm] .

want	realism	.
想	现实主义	.

我有一个故事叫《暮光之路》，已经完成了一部分，但我想要更写实的效果。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	the	spirit	of	the	old	West	in	it	.
我	想	这	精神	的	这	老的	西方	在	它	.

我希望它能体现出西部拓荒时代的精神。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][steɪdʒ][həʊld] - [ʌp] , [ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbəri] , [wɪð] ['riːəl]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	a	stage	hold	-	up	,	a	bank	robbery	,	with	real	people	in	it	,
我	想	一个	阶段	抓住	-	向上	,	一个	银行	抢劫	,	和	真实的	人们	在	它	,

我想要一场舞台抢劫戏，一场银行抢劫戏，要有真人出演。

[ɪn][ə; eɪ] ['westən] [taʊn] — ['riːəl] [west] .

in	a	Western	town	—	real	West	.
在	一个	西	镇	—	真实的	西方	.

在一个西部小镇——真正的西部。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Now	,	do	you	understand	? ”
现在	,	做	你	理解	? ”

现在你明白了吗?

“ [dʒʌst][laɪk][ai][duː; də] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][lɒt] ,

“	Just	like	I	do	Chinese	, ”	says	I	.	“	You	said	a	lot	,
“	只是	喜欢	我	做	中国人	, ”	说道	我	.	“	你	说	一个	很多	,

“就像我学中文一样，”我说。“你说了很多，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][doʊnt] ['sʌmhaʊ] [fɪt]['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .

but	she	don't	somehow	fit	into	my	mind	.
但	她	不	不知何故	合身	进入	我的	头脑	.

但她总感觉不太符合我的心意。

[ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt] [mʌtʃ] , [ai]['sæbɪ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [doʊnt][ju:; jʊ] , ['dɜ:ti] ? ”

You	don't	want	much	,	I	sabe	that	part	of	it	,	don't	you	,	Dirty	?	”
你	不	想	很多	,	我	萨贝	那	部分	的	它	,	不	你	,	肮脏的	?	”

我知道你想要的不多，对吧，脏兮兮的?

“ [jeə] , [hi:z] [plʌm] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [mi:k] , [aɪk] .

“	Yeah	,	he's	plumb	modest	and	meek	,	Ike	.
“	是的	,	他是	垂直	谦虚的	和	温顺	,	艾克	.

“是啊，他非常谦逊温顺，艾克。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ? ”

Are	you	a	writer	?	”
是	你	一个	作家	?	”

你是作家吗?

“ ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃəz] , [dʒents] .

“	Moving	-	pictures	,	gents	.
“	移动	-	图片	,	男士们	.

“电影，先生们。”

[ai][ˌeɪ 'em] [lu'elɪn] [wɔ:l'dɛmɑ:r] . ”

I	am	Llewellyn	Waldemar	.	”
我	是	卢埃林	瓦尔德马尔	.	”

我是卢埃林·瓦尔德马。

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [bri:d] [ɒv; əv][bɜ:d] - [dɒgz] , ” [sez] ['dɜ:ti] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

“	Sounds	like	a	breed	of	bird	-	dogs	,	”	says	Dirty	,	“	but	his	ears	are	too
“	声音	喜欢	一个	品种	的	鸟	-	狗	,	”	说道	肮脏的	,	“	但	他的	耳朵	是	也

[smɔ:l] . ”

small	.	”
小的	.	”

“听起来像某种猎鸟犬，”脏兮兮说，“但他的耳朵太小了。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi][snæps] .

“	You	don't	need	to	insult	me	,	”	he	snaps	.
“	你	不	需要	到	侮辱	我	,	”	他	快照	.

“你没必要侮辱我，”他厉声说道。

“ [naʊ] , [weɪt] , ” [beg] ['dɜ:ti] .

“	Now	,	wait	,	”	begs	Dirty	.
“	现在	,	等待	,	”	乞求	肮脏的	.

“等等，”脏兮兮恳求道。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [lu'elɪn] [dɒg] ? ”

“	Did	you	ever	see	a	Llewellyn	dog	?	”
“	做过	你	曾经	看	一个	卢埃林	狗	?	”

你见过卢埃林家的狗吗?

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] . ”

“	No	,	I	never	did	.	”
“	不	,	我	绝不	做过	.	”

“不，我从来没有。”

“ [wel] , [ðen] [doʊnt][get] [in'sʌlt] .

“	Well	,	then	don't	get	insulted	.
“	出色地	,	然后	不	得到	受辱	.

“那你就别生气了。”

['ðer] [ə; eɪ] — — [naɪs] - ['lʊkɪn] - - .
They're a — — nice - lookin ' animile .
它们是 一个 — — 好的 - 在看 - - .

它们是——长相漂亮的动物。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['muːvɪn] - - ['pɪtʃə(r)] ? ”
You say you're a movin - - pitcher ? ”
你 说 你是 一个 移动 - - 投手 ? ”

你说你是个移动投手?

“ [nəʊ] , [ai] [teɪk] - [ɪm] . ”
“ No , I take ' em . ”
“ 不 , 我 拿 - 呃 . ”

“不，我拿走它们。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Hm - m - m - m , ” says Dirty .
“ 嗯 - 米 - 米 - 米 , ” 说道 肮脏的 .

“嗯……”脏兮兮地说。

“ [ai] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] .
“ I never seen any , but I've heard tell about ' em .
“ 我 绝不 已见 任何 , 但 我已经 听到 告诉 关于 - 呃 .

“我从未见过，但我听说过它们。”

[dʌz] [ðem; ðəm] ['pɪtʃər] [meɪk] [jʌ] [θɪŋk] ['ðer] ['muːvɪn] - ?
Does them pitchers make yuh think they're movin ' ?
做 他们 投手 制作 嗯 思考 它们是 移动 - ?

这些投手让你觉得他们在移动吗?

” [ðə; ði] ['felə(r)] [lʊks] [æt; ət] ['dɜːti] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ,
” The feller looks at Dirty , like he was a new species of animal ,
” 这 伙计 看起来 在 肮脏的 , 喜欢 他 曾是 一个 新的 物种 的 动物 ,

“那家伙看着Dirty，就像看着一种新物种的动物一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then wipes his eyes .
和 然后 湿巾 他的 眼睛 .

然后他擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ækts] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] [ɪn]
He wipes his eyes several times and acts like he had a fish - bone in
他 湿巾 他的 眼睛 一些 时代 和 行为 喜欢 他 有 一个 鱼 - 骨 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

他擦了好几次眼睛，装作喉咙里卡了鱼刺的样子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [waɪl] [ænd; ənd] [sez] :
but he gets all right after while and says :
但 他 获得 全部 正确的 后 尽管 和 说道 :

但过了一会儿，他恢复了正常，说道:

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] . ”
I'm going to find a disguise for you to wear . ”
我是 去 到 寻找 一个 伪装 为了 你 到 穿 . ”

我得找一套衣服给你伪装一下。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːl] [ˌem 'iː] , ” [sez] ['dɜːti] , [huː] [ɪz] [kɒk] - [aɪd] [ɪn]
“ You're a wonder if you can conceal me , ” says Dirty , who is cock - eyed in
“ 你是 一个 想知道 如果 你 能 隐藏 我 , ” 说道 肮脏的 , WHO 是 公鸡 - 眼睛 在
[wʌn]['ɒptɪk] .
one optic .
一 光学 .

“你居然能把我藏起来，真是个奇迹，”脏兮兮的家伙说道，他的一只眼睛有点斜视。

“ [ɔːl][ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntəz] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm]
“ All them snake - hunters has to do is take one look at me and I'm
“ 全部 他们 蛇 - 猎人 有 到 做 是 拿 一 看 在 我 和 我是
[djuː][tuː; tə] [tʃeɪs] ['bʌfələʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] . ”
due to chase buffalo in the happy hunting - ground . ”
到期的 到 追赶 水牛 在 这 快乐的 打猎 - 地面 . ”

“那些捕蛇人只要看我一眼，我就能去快乐的猎场追逐野牛了。”

“ [sməʊkt] ['glɑːsɪz] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Smoked glasses will fix you , ” says he .
“ 熏制 眼镜 将要 使固定 你 , ” 说道 他 .

“戴上烟熏色眼镜就能治好你的病，”他说。

“ [sməʊkt] ['glɑːsɪz] [woʊnt][help][maɪ]['bəu,leg] ,
“ Smoked glasses won't help my bowlegs ,
“ 熏制 眼镜 惯于 帮助 我的 罗圈腿 ,

“戴烟熏眼镜对我的罗圈腿没好处，

” [sez] [ai] . “ ['mægpaɪ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][rəʊl][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [huːp] . ”
” says I . “ Magpie says he can roll me like a hoop . ”
” 说道 我 . “ 鹊 说道 他 能 卷 我 喜欢 一个 箍 . ”

“我说。“喜鹊说他能像滚铁环一样把我滚起来。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ I never thought I'd live to see the day when I'd have to look at
“ 我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这 天 什么时候 ID 有 到 看 在
- [θruː] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] ,
Piperock through smoked glasses ,
- 通过 熏制 眼镜 ,

“我从没想过有一天我会戴着墨镜去看皮珀罗克。”

” [weil] ['dɜːti] .
” wails Dirty .
” 哀嚎 肮脏的 .

“Dirty”哀嚎道。

[wel] , [hiː; hi] [fɪkst] [ˌjuː 'es][ʌp] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Well , he fixed us up ; that's a cinch .
出色地 , 他 固定的 我们 向上 ; 那就是 一个 肚带 .

他帮我们解决了问题，这轻而易举。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃepədz] [gɒn] [tuː; tə]
When he got through with us we looked like a couple of shepherds gone to
什么时候 他 得到 通过 和 我们 我们 看起来 喜欢 一个 夫妻 的 牧羊人 已消失 到
[siːd] .
seed .
种子 .

他训斥完我们之后，我们看起来就像两个落魄的牧羊人。

[daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] - ['hændɪd] [stɔːz] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ]['aʊtfɪt] .
Down at one of them two - handed stores he purchased us both a outfit .
向下 在 一 的 他们 二 - 递交 商店 他 购买 我们 两个都 一个 全套服装 .

他在一家双人商店里给我们俩买了一套衣服。

[hiː; hi][gɒt][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sməʊkt] [speks][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪskəs] [wɪtʃ] [meɪks]

He	got	us	each	a	pair	of	smoked	specs	and	some	whiskers	which	makes
他	得到	我们	每个	一个	一对	的	熏制	规格	和	一些	胡须	哪个	制作

[ˌjuː 'es][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aʊlz] .

us	resemble	a	pair	of	owls	.
我们	类似	一个	一对	的	猫头鹰	.

他给我们每人买了一副烟熏色眼镜和一些假胡子，让我们看起来像两只猫头鹰。

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [taʊn] [woʊnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] ， ” [sez] [hiː; hi] .

“	Your	home	town	won't	recognize	you	now	,	”	says	he	.
“	你的	家	镇	惯于	认出	你	现在	,	”	说道	他	.

“你的家乡现在都不认识你了，”他说。

“ [nəʊ] ， ” [sez] ['dɜːti] ， “ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt]['prɒfɪt][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

“	No	,	”	says	Dirty	,	“	but	that	won't	profit	us	much	.
“	不	,	”	说道	肮脏的	,	“	但	那	惯于	利润	我们	很多	.

“不，”脏兮兮说，“但这不会给我们带来多大好处。”

- [meɪ] [nɒt] ['penətreɪt] ['aʊə(r)] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][stɒp] - [ɪm] [frɒm; frəm][pɒt] -

Piperock	may	not	penetrate	our	disguise	,	but	that	won't	stop	'	em	from	pot	-
-	可能	不是	穿透	我们的	伪装	,	但	那	惯于	停止	-	呃	从	锅	-

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [friːks] . ”

shooting	a	pair	of	freaks	.	”
射击	一个	一对	的	怪胎	.	”

皮珀罗克或许识破不了我们的伪装，但这阻止不了他们朝我们这两个怪胎开枪。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [sɪntʃ] ， ” [sez] [aɪ] . “ [ðeɪ] [woʊnt]['nevə(r)] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [nems] .

“	There's	one	cinch	,	”	says	I	.	“	They	won't	never	kill	us	in	our	own	names	.
“	有	一	肚带	,	”	说道	我	.	“	他们	惯于	绝不	杀	我们	在	我们的	自己的	姓名	.

“有一件事是肯定的，”我说。“他们永远不会以我们自己的名义杀害我们。”

” [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][sets] [daʊn] [ɒn]

”	He	takes	us	up	to	a	hotel	where	all	his	stuff	is	and	we	sets	down	on
”	他	需要	我们	向上	到	一个	酒店	在哪里	全部	他的	东西	是	和	我们	套	向下	在

[ðə; ðiː][bed] [waɪl] [hiː; hi] [pæks] [ʌp] .

the	bed	while	he	packs	up	.
这	床	尽管	他	包装	向上	.

“他带我们去一家酒店，他的所有东西都在那里，我们躺在床上，他则收拾行李。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] - ?

“	What	kind	of	a	sheriff	have	they	got	in	Piperock	?
“	什么	种类	的	一个	警长	有	他们	得到	在	-	?

“皮普罗克镇的警长是什么样的人？”

” [hiː; hi][ɑːsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [hiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ， ” [sez] ['dɜːti] ， “ [ænd; ənd] ['veri] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] .

“	He's	a	wonder	,	”	says	Dirty	,	“	and	very	fast	with	a	gun	.
“	他是	一个	想知道	,	”	说道	肮脏的	,	“	和	非常	快速地	和	一个	枪	.

“他真是个奇才，”Dirty 说，“而且枪法非常快。”

” [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['siːnəri] [sɪmz] .

”	Then	me	and	Dirty	thinks	about	Scenery	Sims	.
”	然后	我	和	肮脏的	思考	关于	风景	模拟人生	.

然后我和Dirty就想到了风景模拟游戏。

[hiːz] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [səʊ] [dæŋd] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He's	about	five	feet	two	inches	tall	and	his	face	is	so	danged	thin	that	his
他是	关于	五	脚	二	英寸	高的	和	他的	脸	是	所以	该死的	薄的	那	他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] - [rəʊb] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .

mustache	looks	like	a	buffalo	-	robe	hanging	on	a	hatchet	.
胡子	看起来	喜欢	一个	水牛	-	长袍	绞刑	在	一个	斧头	.

他身高大约五英尺二英寸，脸瘦得像根竹竿，胡子看起来就像挂在斧头上的水牛皮。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsiːnəri]

I	could	rummage	around	in	a	sack	and	get	a	gun	faster	than	Scenery
我	可以	临检	大约	在	一个	解雇	和	得到	一个	枪	快点	比	风景

[kʊd; kəd] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlstə(r)] .

could	pull	one	out	of	his	holster	.
可以	拉	一	出去	的	他的	枪套	.

我可以在麻袋里翻找一把枪，速度比塞肯里从枪套里拔枪还快。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [gɒt] [juː ˈes] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [vəˈliːz] [tuː; tə] [pæk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen]

Waldemar	got	us	a	pair	of	valises	to	pack	our	own	clothes	in	and	then
瓦尔德马尔	得到	我们	一个	一对	的	手提箱	到	盒	我们的	自己的	衣服	在	和	然后

[wiː; wi] [drɪŋks] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [dɪsˈgaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] .

we	drinks	to	our	disguises	and	pilgrims	to	the	depot	.
我们	饮料	到	我们的	伪装	和	朝圣者	到	这	仓库	.

瓦尔德马给我们弄来了两个手提箱，让我们把自己的衣服装进去，然后我们举杯庆祝我们的伪装和朝圣之旅。

“ [aɪ] [nəʊ] ， ” [sez] [ˈdɜːti] ， [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ，

“	I	know	，	”	says	Dirty	，	as	we	climb	on	the	train	，
“	我	知道	，	”	说道	肮脏的	，	作为	我们	爬	在	这	火车	，

“我知道，”我们爬上火车时，脏兮兮地说。

“ [aɪ] [nəʊ] — — [wel] [ðæt] [wɪr] [ˈpaɪlɪn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [saɪd] .

“	I	know	—	—	well	that	we're	pilin	'	up	for	grief	for	our	side	.
“	我	知道	—	—	出色地	那	是	菌毛	-	向上	为了	悲伤	为了	我们的	边	.

“我知道——我们这边正在积攒痛苦。”

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [sens] ， [aɪk] . ”

We	ain't	got	no	sense	,	Ike	.	”
我们	不是	得到	不	感觉	，	艾克	.	”

我们没脑子，艾克。

“ [ðel] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] ， ” [sez] [wɔːlˈdɛmɑːr] .

“	They'll	never	know	you	,	”	says	Waldemar	.
“	他们会	绝不	知道	你	，	”	说道	瓦尔德马尔	.

“他们永远不会认识你，”瓦尔德马尔说。

“ [ˈɑːftə(r)] [wɪr] [ded] [ðeɪ] [wɪl] ， ” [weil] [ˈdɜːti] ， “ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [dɪˈsiːvd] [ˈenibɒdi] [jet]

“	After	we're	dead	they	will	,	”	wails	Dirty	,	“	and	I	ain't	never	deceived	anybody	yet
“	后	是	死的	他们	将要	，	”	哀嚎	肮脏的	，	“	和	我	不是	绝不	受骗	任何人	然而

.

:
.

“等我们死了，他们就会，”脏兮兮地哀嚎道，“但我还没骗过任何人呢。”

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [hɪə(r)] - [əʊld] [ˈtestəmənt] - [ˈtɪltən] [ˈseɪɪn] - ， - [mæn] [ɪz] [ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl]

I	can	just	hear	'	Old	Testament	'	Tilton	sayin	'	,	'	Man	is	of	few	days	and	full
我	能	只是	听到	-	老的	遗嘱	-	蒂尔顿	说	-	，	-	男人	是	的	很少	天	和	满的

[ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ，

of	trouble	,
的	麻烦	，

我仿佛听到《旧约》的作者蒂尔顿说：“人生苦短，充满苦难。”

[əʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [græbd] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuː] ,
O , my brethren , and these two grabbed off more than they could chew ,
哦 , 我的 弟兄们 , 和 这些 二 抓住 离开 更多的 比 他们 可以 嚼 ,

哦，我的兄弟们，这两个人真是贪得无厌了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [kwɔː'tet] [wɪl] [sɪŋ] , - [dʒiː] - [iː] - [iː] - [ruː] - [əʊ] - [əʊ] - ['ɛs.eɪ] - [lem] ,
' and then the Cross J quartet will sing , ' Jee - e - e - roo - o - o - sa - lem ,
- 和 然后 这 叉 J 四重奏 将要 唱歌 , - 吉 - e - e - 袋鼠 - o - o - 萨 - 柠檬 ,
[dʒiː] - [iː] - [iː] - [ruː] - [əʊ] - [əʊ] - ['ɛs.eɪ] - [lem] , [liː] - [iː] - [ˌef 'tiː][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æn; ən] - [siː] - [iː] -
Jee - e - e - roo - o - o - sa - lem , lee - e - ft up your voice an ' see - e -
吉 - e - e - 袋鼠 - o - o - 萨 - 柠檬 , 李 - e - 英尺 向上 你的 嗓音 一个 - 看 - e -
[ˌɛn'dʒiː] . - ”
ng . ' ”
ng . - ”

然后 Cross J 四重唱会唱：“Jee-ee-roo-oo-sa-lem，Jee-ee-roo-oo-sa-lem，抬起你的声音，看看。”

“ [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .
“ The Holy City , ” says Waldemar .
“ 这 圣 城市 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“圣城，”瓦尔德马尔说道。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ A beautiful thing . ”
“ 一个 美丽的 事物 . ”

“一件美好的事。”

“ [ʃiːz] ['əʊnli][skɪn] - [diːp] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] , ” [saɪz] ['dɜːti] .
“ She's only skin - deep with that bunch , ” sighs Dirty .
“ 她是 仅有的 皮肤 - 深的 和 那 束 , ” 叹息 肮脏的 .

“她跟那帮人只是表面上的关系，”迪蒂叹了口气。

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [dʒʌst] ['beri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [sɔːŋz] . ”
“ I hope they just bury me and dispense with the sermon and songs . ”
“ 我 希望 他们 只是 埋葬 我 和 分配 和 这 讲道 和 歌曲 . ”

“我希望他们直接把我埋葬，不要搞什么布道和唱诗之类的仪式。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ We won't hear none of it ,
“ 我们 惯于 听到 没有任何 的 它 ,

“我们什么都听不进去。”

” [sez] [ai] . “ [wiːl; wil][biː; bi] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæktəs]
” says I . “ We'll be layin ' there with our smoked glasses on and a cactus
” 说道 我 . “ 出色地 是 躺着 - 那里 和 我们的 熏制 眼镜 在 和 一个 仙人掌
['flaʊə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [brest] . ”
flower on our breast . ”
花 在 我们的 胸部 . ”

“我说，‘我们会躺在那里，戴着墨镜，胸前放着一朵仙人掌花。’”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [laɪk] - , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .
“ I think I'm goin ' to like Piperock , ” says Waldemar .
“ 我 思考 我是 去 - 到 喜欢 - , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“我想我会喜欢皮佩罗克的，”瓦尔德马尔说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ðen] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Your taste is all in your mouth , then , ” says Dirty .
“ 你的 品尝 是 全部 在 你的 嘴 , 然后 , ” 说道 肮脏的 .

“看来你的味觉全在于你的嘴里，”Dirty说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [keɪs] ['enibɒdi] [ɑːsks][ˌjuː 'es] ? ”
“ What are we supposed to be , in case anybody asks us ? ”
“ 什么 是 我们 据称 到 是 , 在 案件 任何人 问 我们 ? ”

“如果有人问起，我们应该是什么类型的人？”

“ [juː; jʊ] [tuː] ?
“ **You** **two** **?**
“ 你 二 ?

你们两个?

” [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :
” **He** **thinks** **for** **quite** **a** **while** **,** **and** **then** **says** **:**
” 他 思考 为了 相当 一个 尽管 , 和 然后 说道 :

他沉思了很久，然后说道:

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪəntɪsts] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **Tell** **you** **what** **—** **you** **two** **are** **scientists** **,** **looking** **for** **the** **remains** **of** **a**
“ 告诉 你 什么 — 你 二 是 科学家 , 寻找 为了 这 遗迹 的 一个
— [ə; eɪ]['daɪnəsɔː(r)] .
— **a** **dinosaur** **.**
— 一个 恐龙 .

“我跟你们说——你们两个是科学家，正在寻找——恐龙的遗骸。”

['mɪstə(r)][dʒəunz] [wɪl] [biː; bi] [prə'fesə(r)] ['duːlɪtl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['hɑːpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prə'fesə(r)]
Mister **Jones** **will** **be** **Professor** **Doolittle** **and** **Mister** **Harper** **will** **be** **Professor**
先生 琼斯 将要 是 教授 杜利特尔 和 先生 哈珀 将要 是 教授
[smaɪð] .
Smythe **.**
史密斯 .

琼斯先生将饰演杜利特尔教授，哈珀先生将饰演史密斯教授。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [nems] ? ”
How's **that** **for** **names** **?** **”**
怎么样 那 为了 姓名 ? ”

这名字怎么样?

“ ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪni] - [ɛs oʊ ɑːr] , ” [nɒdz] ['dɜːti] .
“ **Lookin** **'** **for** **a** **dinny** **-** **sor** **,** **”** **nods** **Dirty** **.**
“ 在看 - 为了 一个 迪尼 - 索尔 , ” 点头 肮脏的 .

“想找个地方吃晚餐，”脏兮兮点点头。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] ['rekən] .
“ **Might** **as** **well** **die** **for** **that** **as** **anything** **else** **,** **I** **reckon** **.**
“ 可能 作为 出色地 死 为了 那 作为 任何事物 别的 , 我 估计 .

“我觉得，为之献身也无妨。”

[duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sed] — [ʌ; ɜː] — [θɪŋ] ?
Do **we** **have** **to** **describe** **said** **—** **uh** **—** **thing** **?**
做 我们 有 到 描述 说 — 呃 — 事物 ?

我们需要描述一下那件——呃——事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['predət(ə)ri] - , [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['krɔːlə(r)] ? ”
Is **it** **a** **predatory** **animile** **,** **bird** **of** **prey** **or** **a** **crippled** **crawler** **?** **”**
是 它 一个 掠食性 - , 鸟 的 猎物 或者 一个 残疾的 爬行器 ? ”

它是捕食性动物、猛禽，还是残疾的爬行动物?

“ [ðə; ði]['daɪnəsɔː(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [daɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
“ **The** **dinosaur** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **died** **a** **million** **years** **ago** **.** **”**
“ 这 恐龙 , ” 说道 他 , “ 死亡 一个 百万 年 前 . ”

“恐龙，”他说，“一百万年前就灭绝了。”

“ [sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ['laɪkli] [təʊld][hɪm] [wɒt] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] , ”
“ **Some** **fortune** **-** **teller** **likely** **told** **him** **what** **Piperock** **was** **goin** **'** **to** **be** **like** **,** **”**
“ 一些 财富 - 出纳员 可能 讲述 他 什么 - 曾是 去 - 到 是 喜欢 , ”
[sez] ['dɜːti] .
says **Dirty** **.**
说道 肮脏的 .

“很可能是某个算命先生告诉他皮珀罗克会是什么样子，”迪蒂说。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['pærədaɪs] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːt] ['mɪlərz] [steɪdʒ] [tuː; tə]

We	got	off	the	train	at	Paradise	,	just	in	time	to	catch	Art	Miller's	stage	to
我们	得到	离开	这	火车	在	天堂	,	只是	在	时间	到	抓住	艺术	米勒的	阶段	到

-

,

Piperock	,
-	,

我们在天堂站下了火车，正好赶上阿特·米勒的舞台前往派珀罗克音乐节。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪz] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl] .

and	on	that	stage	is	“	Magpie	”	Simpkins	and	Judge	Steele	.
和	在	那	阶段	是	“	鹊	”	辛普金斯	和	法官	斯蒂尔	.

台上站着"喜鹊"辛普金斯和斯蒂尔法官。

['mægpaɪ] [lʊks] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] , ['keəf(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Magpie	looks	us	over	,	careful	-	like	and	then	shakes	his	head	.
鹊	看起来	我们	超过	,	小心	-	喜欢	和	然后	奶昔	他的	头	.

喜鹊仔细地打量了我们一番，然后摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	There	ain't	none	,	”	says	he	.
“	那里	不是	没有任何	,	”	说道	他	.

"一个也没有，"他说。

“ [nʌn] [wɒt] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .

“	None	what	?	”	asks	Dirty	.
“	没有任何	什么	?	”	问	肮脏的	.

"什么？"脏兮兮问道。

“ [iː] - [klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . ”

“	E	-	clipse	of	the	sun	.	”
“	E	-	剪辑	的	这	太阳	.	”

"日食。"

“ [prə'fesə(r)] [smaɪð] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['duːlɪtl] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

“	Professor	Smythe	and	Professor	Doolittle	have	ruined	their	eyes	working	on
“	教授	史密斯	和	教授	杜利特尔	有	毁坏	他们的	眼睛	在职的	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] , ” [ɪk'spleɪnz] [wɔːl'dɛmɑːr] .

scientific	data	,	”	explains	Waldemar	.
科学	数据	,	”	解释	瓦尔德马尔	.

"史密斯教授和杜利特尔教授因为研究科学数据而损害了他们的眼睛，"瓦尔德马尔解释说。

“ [waɪ] [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊst] ['mɔːrtəm] [tuː; tə] [aɪz] ? ” [ɑːsks] ['mægpaɪ] . “

“	Why	confine	your	post	mortem	to	eyes	?	”	asks	Magpie	.	“
“	为什么	局限	你的	邮政	死亡	到	眼睛	?	”	问	鹊	.	“

"为什么要把尸检局限于眼睛呢？"喜鹊问道。

- [peəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðev] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] , [tuː] .

'	Pears	to	me	that	they've	ruined	the	rest	of	'	em	,	too	.
-	梨	到	我	那	他们有	毁坏	这	休息	的	-	呃	,	也	.

我觉得他们也把其他的都毁了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] — ” ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] — “ [gɒt] [wɔːpt] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪn]

I	suppose	that	one	—	”	pointing	at	me	—	“	got	warped	in	the	legs	from	studyin
我	认为	那	一	—	”	指向	在	我	—	“	得到	扭曲的	在	这	腿	从	在学习

- [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

'	the	shape	of	the	earth	.
-	这	形状	的	这	地球	.

我想那个人——"指着我——"因为研究地球的形状，腿都变形了。"

[kænt] [ðeɪ] [tɔːk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ”

Can't	they	talk	United	States	?	”
不能	他们	讲话	团结的	各州	?	”

他们难道不能谈谈美国吗？

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .

“	**They**	**were**	**born**	**in**	**this**	**country**	**,**	**”**	**says**	**Waldemar**	**.**
“	他们	是	出生	在	这	国家	,	”	说道	瓦尔德马尔	.

“他们出生在这个国家，”瓦尔德马尔说。

“ [wɒt] [pɑːt] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	**What**	**part**	**?**	**”**	**asks**	**the**	**judge**	**.**
“	什么	部分	?	”	问	这	法官	.

“哪一部分？”法官问道。

“ [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] — — [fuːl] !

“	**All**	**of**	**us**	**,**	**you**	**—**	**—**	**fool**	**!**
“	全部	的	我们	,	你	—	—	傻子	!

“我们所有人，你——傻瓜！”

” [aɪ][snæps] .

”	**I**	**snaps**	**.**
”	我	快照	.

我突然打断了他。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ? ”

“	**Think**	**we**	**were**	**assembled**	**?**	**”**
“	思考	我们	是	组装	?	”

“你觉得我们当时是被召集起来的吗？”

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] - ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	**Goin**	**'**	**to**	**Piperock**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	戈因	-	到	-	?	”	问	鹊	.

“要去派珀罗克吗？”喜鹊问道。

“ [jes] , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**says**	**Waldemar**	**.**
“	是的	,	”	说道	瓦尔德马尔	.

“是的，”瓦尔德马尔说。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**bound**	**for**	**there**	**.**	**”**
“	是的	,	我们	是	边界	为了	那里	.	”

“是的，我们正前往那里。”

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	**On**	**a**	**mission**	**?**	**”**	**asks**	**the**	**judge**	**.**
“	在	一个	使命	?	”	问	这	法官	.

“执行任务吗？”法官问道。

“ ['məʊstli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .

“	**Mostly**	**for**	**a**	**rest**	**,**	**”**	**says**	**Waldemar**	**.**
“	大多	为了	一个	休息	,	”	说道	瓦尔德马尔	.

“主要是为了休息，”瓦尔德马尔说。

“ [juː; jʊ] ['laɪkli] [wɪl] [biː; bi] , ” [əd'mit]['mægpaɪ] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dʒeɪl] .

“	**You**	**likely**	**will**	**be**	**,**	**”**	**admits**	**Magpie**	**,**	**“**	**and**	**there's**	**plenty**	**of**	**room**	**in**	**the**	**jail**	**.**
“	你	可能	将要	是	,	”	承认	鹊	,	“	和	有	很多	的	房间	在	这	监狱	.

“你很可能会，”喜鹊承认道，“而且监狱里还有很多空位。”

” [wiː; wi][gəʊz][tuː; tə][sæm][hoʊlts][həʊ'tel] .

”	**We**	**goes**	**to**	**Sam**	**Holt's**	**hotel**	**.**
”	我们	去	到	山姆	霍尔特	酒店	.

“我们去了萨姆·霍尔特的酒店。”

[əʊld][sæm]['saɪzɪz][ˌjuː 'es][ʌp]['kaɪndə][kləʊz] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːl'dɛmɑːr] [sez] —

Old	Sam	sizes	us	up	kinda	close	-	like	,	and	then	Waldemar	says	—
老的	山姆	尺寸	我们	向上	有点	关闭	-	喜欢	,	和	然后	瓦尔德马尔	说道	—

老萨姆打量了我们一番，然后瓦尔德马尔说道——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ? ”

“	Have	you	three	rooms	?	”
“	有	你	三	房间	?	”

“你们有三个房间吗？”

“ [ai][hæv; həv] , ” [sez] [əʊld][sæm] , “ [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [aɪl] [kiːp] . ”

“	I	have	,	”	says	old	Sam	,	“	and	two	of	'	em	I'll	keep	.	”
“	我	有	,	”	说道	老的	山姆	,	“	和	二	的	-	呃	患病的	保持	.	”

“我有，”老萨姆说，“其中两个我要留着。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːsks][wɔːl'dɛmɑːr] .

“	What	do	you	mean	?	”	asks	Waldemar	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	瓦尔德马尔	.

“你什么意思？”瓦尔德马问道。

“ [ðem; ðəm] [tuː] , ” ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] , “ [kænt][get][nəʊ] [ruːm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

“	Them	two	,	”	pointing	at	me	and	Dirty	,	“	can't	get	no	room	from	me	.
“	他们	二	,	”	指向	在	我	和	肮脏的	,	“	不能	得到	不	房间	从	我	.

“他们两个，”指着我和Dirty说，“休想从我这儿得到一丝空间。”

[ðə; ði][lɑːst] ['ʃepəd] [wɒt] [steɪd] [ɪn][maɪ][həʊ'tel][left][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miː] - [næg] - [ai] - [riː]

The	last	shepherd	what	stayed	in	my	hotel	left	a	lot	of	his	mee	-	nag	-	i	-	ree
这	最后的	牧羊人	什么	入住	在	我的	酒店	左边	一个	很多	的	他的	美	-	唠叨	-	我	-	自由

[bɪ'haɪnd] . ”

behind	.	”
在后面	.	”

最后一位住在我酒店的牧羊人留下了很多他的牧羊人遗物。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dæŋd] [əʊld][həʊ'tel]['dɪd(ə)nt] [niːd] - [ɪm] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	Your	danged	old	hotel	didn't	need	'	em	,	”	says	Dirty	.
“	你的	该死的	老的	酒店	没有	需要	-	呃	,	”	说道	肮脏的	.

“你那破旧酒店根本不需要它们，”Dirty说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] ['blæŋkɪts] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn] . ”

“	You	ain't	changed	blankets	since	the	battle	of	Little	Big	Horn	.	”
“	你	不是	已更改	毯子	自从	这	战斗	的	小的	大的	喇叭	.	”

“你自从小巨角战役以来就没换过毯子。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	know	about	me	?
“	什么	做	你	知道	关于	我	?

你对我了解多少？

” [hiː; hi][ɑːsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [huː] [ɪn] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Who	in	—	—	are	you	?	”
“	WHO	在	—	—	是	你	?	”

“你到底是谁？”

“ [aɪm] [prə'fesə(r)] ['duːlɪtl] , ” [sez] ['dɜːti] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪni] - [ɛs oʊ ɑːr] . ”

| | | |

“ [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['lændlɔːd] — [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [skwiːk] ['siːnəri] .
“ I ain't no landlord — I'm the sheriff , ” squeaks Scenery .
“ 我 不是 不 房东 — 我是 这 警长 , ” 吱吱声 风景 .

“我不是房东——我是警长，”风景先生尖声说道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['empti] [dʒeɪl] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
“ I've got a empty jail if yuh wants a place to sleep .
“ 我已经 得到 一个 空的 监狱 如果 嗯 想要 一个 地方 到 睡觉 .

“如果你想找个地方睡觉，我这儿有间空监狱。”

” [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ʃəʊz]
” Me and Dirty are sort of thinking it over when Magpie Simpkins shows
” 我 和 肮脏的 是 种类 的 思维 它 超过 什么时候 鹊 辛普金斯 演出
[ʌp] .
up .
向上 .

“我和Dirty正在考虑这件事的时候，Magpie Simpkins出现了。”

[hiː; hi][ɑːsks] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][sæm][həʊlt] [telz] [hɪm] .
He asks what the trouble is , and Sam Holt tells him .
他 问 什么 这 麻烦 是 , 和 山姆 霍尔特 讲述 他 .

他问出了什么事，萨姆·霍尔特告诉他。

“ ['saɪəntɪsts] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃæk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Scientists is always welcome to my shack , ” says Magpie .
“ 科学家 是 总是 欢迎 到 我的 窝棚 , ” 说道 鹊 .

“我的小屋随时欢迎科学家们来参观，”喜鹊说道。

“ [aɪv] [gɒt] [ruːm] . ”
“ I've got room . ”
“ 我已经 得到 房间 . ”

“我还有空位。”

“ [wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jʌ] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ We don't wish to deprive yuh , ” says Dirty .
“ 我们 不 希望 到 剥夺 嗯 , ” 说道 肮脏的 .

“我们不想剥夺你的权利，”Dirty说道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [dɪ'prævəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ There ain't no depravity about it , ” says Magpie .
“ 那里 不是 不 堕落 关于 它 , ” 说道 鹊 .

“这其中没有任何堕落的成分，”喜鹊说道。

“ [ai]['hæŋkə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['lɜːnɪd] [men] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɪgnərənt]
“ I hankers to talk with learned men , being as this is such a ignorant
“ 我 渴望 到 讲话 和 学习 男人 , 存在 作为 这 是 这样的 一个 无知
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“我渴望与有学识的人交谈，因为这里的人们实在太无知了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn]['dʒænjuəri] .
and you're just as welcome as the flowers in January .
和 你是 只是 作为 欢迎 作为 这 花朵 在 一月 .

你就像一月份盛开的鲜花一样，不受欢迎。

[wɒt] [siːk] [jiː; ji][hɪə(r)] ? ”
What seek ye here ? ”
什么 寻找 是的 这里 ? ”

你们来这里寻求什么?

“ [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪni] - [ɛs oʊ ɑːr] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ I'm lookin ' for a dinny - sor , ” says Dirty .
“ 我是 在看 - 为了 一个 迪尼 - 索尔 , ” 说道 肮脏的 .

“我在找一家餐厅，”Dirty 说。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Never heard of him , ” says Magpie .
“ 绝不 听到 的 他 , ” 说道 鹊 .

“从没听说过他，”喜鹊说。

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪni] [mə'kɔːl] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [dɒt] ['aʊtfɪt] , [daʊn] [nɪə(r)] ['sʌlfə(r)] [flæt] . ”
“ There used to be a Dinny McCall workin ' for the Five Dot outfit , down near Sulphur Flat . ”
“ 那里 用过的 到 是 一个 迪尼 麦考尔 工作 - 为了 这 五 点 全套服装 , 向下 靠近 硫 平坦的 . ”

“以前有个叫迪尼·麦考尔的人在五点公司工作，就在硫磺平原附近。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , ” [ɪk'spleɪnz] ['dɜːti] .
“ This has been dead a million years , ” explains Dirty .
“ 这 有 到过 死的 一个 百万 年 , ” 解释 肮脏的 .

“这东西已经死了一百万年了，”Dirty解释道。

“ [əʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['fʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
“ Oh , ” says Magpie , fussing with his mustache .
“ 哦 , ” 说道 鹊 , 唠叨 和 他的 胡子 .

“哦，”喜鹊一边摆弄着自己的胡子一边说道。

“ [əʊ] , [jeə] .
“ Oh , yeah .
“ 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
That was before I came here .
那 曾是 前 我 来了 这里 .

那是我来这里之前的事了。

[wɒt] [kɪld] [hɪm] ? ”
What killed him ? ”
什么 被杀 他 ? ”

他死于什么?

“ [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] , [aɪ] ['rekən] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Wear and tear , I reckon , ” says Dirty .
“ 穿 和 撕 , 我 估计 , ” 说道 肮脏的 .

“我猜是磨损造成的，”Dirty说道。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [həʊm] .
He takes me and Dirty down to his cabin , and makes us to home .
他 需要 我 和 肮脏的 向下 到 他的 舱 , 和 制作 我们 到 家 .

他带我和脏兮兮的Dirty到他的小木屋，把我们送回家。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːdnə(r)][wʌns] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] — — [fuːl] [went] ['ləʊkəʊ] ,
“ I had a pardner once , ” says Magpie , “ but the — — fool went loco ,
“ 我 有 一个 伙伴 一次 , ” 说道 鹊 , “ 但 这 — — 傻子 去 疯子 ,

“我以前有个搭档，”喜鹊说，“但是那个傻瓜疯了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - ['sɪtəznz] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] . ”
and some law - abidin ' citizens chased him across the border . ”
和 一些 法律 - 阿比丁 - 公民 追逐 他 穿过 这 边界 . ”

一些守法公民追着他越过了边境。

“ [dɪd][hiː; hi] [dʌn] [rɒŋ] ? ” [ɑːsks]['dɜːti] .
“ Did he done wrong ? ” asks Dirty .
“ 做过 他 完毕 错误的 ? ” 问 肮脏的 .

“他做错什么了吗？”Dirty问道。

“ [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌn] [raɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
“ If he ever done right he came back and corrected himself .
“ 如果 他 曾经 完毕 正确的 他 来了 后退 和 已更正 他自己 .

“如果他做对了什么，他就会回来改正。”

[hɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bed] - [bʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] - [stɪŋ] [went] [ə'weɪ]
Him and another cross between a bed - bug and a bee - sting went away
他 和 其他 叉 之间 一个 床 - 漏洞 和 一个 蜜蜂 - 蜇 去 离开
[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] - ['prɒfɪθ] [ˌðeə'baɪ] .
together , and Piperock profiteth thereby .
一起 , 和 - 利润 从而 .

他和另一个介于臭虫和蜜蜂之间的生物一起离开了，皮珀罗克因此受益。

[meɪk] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [həʊm] .
Make yourselves to home .
制作 你们自己 到 家 .

请随意，就像在家一样。

[juː; jʊ][dʒents] ['kɒmz] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['ɒpətjuːn] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
You gents comes here at a opportune time , you know it ?
你 男士们 来 这里 在 一个 适时的 时间 , 你 知道 它 ?

各位先生，你们来得正是时候，你们知道吗?

[tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['selɪbreɪt] . ”
Tomorrow is the tenth anniversary of Piperock and we're goin ' to celebrate . ”
明天 是 这 第十 周年纪念日 的 - 和 是 去 - 到 庆祝 . ”

明天是皮普洛克成立十周年纪念日，我们要好好庆祝一番。

“ ['selɪbreɪt] ? ” ['wɪspərz] ['dɜːti] , [hɔːs] - [laɪk] .
“ Celebrate ? ” whispers Dirty , hoarse - like .
“ 庆祝 ? ” 低语 肮脏的 , 嘶哑 - 喜欢 .

“庆祝？”迪蒂用沙哑的嗓音低声问道。

“ ['selɪbreɪt] [wɒt] ?
“ Celebrate what ?
“ 庆祝 什么 ?

庆祝什么?

[ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['mærid] ? ”
Is the town married ? ”
是 这 镇 已婚 ? ”

这个小镇结婚了吗?

“ [ˌænɪ'vɜːsəri] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] , “ [miːnz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
“ Anniversary , ” explains Magpie , “ means a year .
“ 周年纪念日 , ” 解释 鹊 , “ 方法 一个 年 .

“周年纪念日，”喜鹊解释说，“指的是一年。”

- [ɪz][ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd]
Piperock is ten years old and she's goin ' to celebrate her growth and
- 是 十 年 老的 和 她是 去 - 到 庆祝 她 生长 和
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

Piperock已经十岁了，她要庆祝自己的成长和文明。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
This is her birthday .
这 是 她 生日 .

今天是她的生日。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , [dʒents] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deɪ]
“ They will come from near and far , gents , and great will be the day
“ 他们 将要 来 从 靠近 和 远的 , 男士们 , 和 伟大的 将要 是 这 天
[ænd; ənd] [deɪt] .
and date .
和 日期 .

“诸位，他们将从四面八方而来，那一天、那一天将会是伟大的日子。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['brɒŋkəʊ] - ['bʌstɪn] - , [et] - , [ænd; ənd] [bʊl] - ['dɔːgɪn] - [ɒv; əv] [stɪrz] .
There will be bronco - bustin ' , et cettery , and bull - doggin ' of steers .
那里 将要 是 野马 - 布斯汀 - , 等 - , 和 公牛 - 狗 - 的 牛 .

会有骑野马、斗牛等活动，以及斗牛比赛。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['roʊpɪn] - ['kɒntests; kən'tests] , [et] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃuːtɪn] - .
There will be ropin ' contests , et cettery and some shootin ' .
那里 将要 是 套索 - 比赛 , 等 - 和 一些 射击 - .

届时将有套绳比赛等等，还有一些射击比赛。

[ʃɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
She'll be worth your patience .
壳 是 值得 你的 耐心 .

她值得你耐心等待。

” ['mægpaɪ][gəʊz] [aʊt][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [sets] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Magpie goes out and me and Dirty sets there and looks at each other .
” 鹊 去 出去 和 我 和 肮脏的 套 那里 和 看起来 在 每个 其他 .

“喜鹊出去了，我和脏兮兮坐在那里，互相看着对方。”

“ [maɪ] — — ! ” [gɑːsps] ['dɜːti] .
“ My — — ! ” gasps Dirty .
“ 我的 — — ! ” 喘息 肮脏的 .

“我的——！”Dirty 喘着气说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][nɒt] [wel] [wɪð] [maɪ][səʊl] .
“ I feel that everything is not well with my soul .
“ 我 感觉 那 一切 是 不是 出色地 和 我的 灵魂 .

“我觉得我的灵魂出了问题。”

['sʌmbədi] [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['wɪskəs] [ænd; ənd][speks]
Somebody is goin ' to see Dirty Shirt Jones behind these whiskers and specs
某人 是 去 - 到 看 肮脏的 衬衫 琼斯 在后面 这些 胡须 和 规格
[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][stænd][ɒn] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][rəʊp] . ”
and I'll be forced to stand on nothin ' and look up a rope . ”
和 患病的 是 强制 到 站立 在 什么也没有 - 和 看 向上 一个 绳索 . ”

有人会透过我的胡子和眼镜看到脏衬衫琼斯，而我将被迫站在空地上，仰望着一根绳子。

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ” [sez] [ai] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
“ Be of good cheer , ” says I , “ for I will be with thee .
“ 是 的 好的 欢呼 , ” 说道 我 , “ 为了 我 将要 是 和 你 .

“放心吧，”我说，“因为我将与你同在。”

[ðel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] - ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [nekst][jɪə(r)] . ”
They'll have something except Piperock's birthday to celebrate next year . ”
他们会 有 某物 除了 - 生日 到 庆祝 下一个 年 . ”

明年他们除了庆祝皮佩洛克的生日之外，还有其他事情可以庆祝了。

“ [duː; də] ['saɪəntɪsts] [drɪŋk] [hɑːd] ['lɪkə(r)] ， [aɪk] ？ ”

“	Do	scientists	drink	hard	liquor	,	Ike	?	”
“	做	科学家	喝	难的	酒	，	艾克	？	”

“艾克，科学家们喝烈酒吗？”

“ [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ， ” [sez] [aɪ] .

“	They	has	a	throat	and	a	tongue	,	”	says	I	.
“	他们	有	一个	喉	和	一个	舌头	，	”	说道	我	.

“它们有喉咙和舌头，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd][gəʊz]['ɪntuː] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] ,

And	then	we	pilgrims	uptown	,	and	goes	into	Buck	Masterson's	saloon	,
和	然后	我们	朝圣者	上城区	，	和	去	进入	巴克	马斯特森的	酒吧	，

然后我们这些朝圣者去了城北，进了巴克·马斯特森的酒吧，

[weə(r)] [wiː; wi] [gets] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

where	we	gets	fortified	against	our	fears	of	the	near	future	.
在哪里	我们	获得	强化	反对	我们的	恐惧	的	这	靠近	未来	.

在这里，我们得以增强对不久的将来的恐惧。

[wɔːl'dɛmɑːr][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɔːl'dɛmɑːr][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪ'nʌf] [huːtʃ] [tuː; tə]

Waldemar	is	there	,	and	Waldemar	has	surrounded	himself	with	enough	hooch	to
瓦尔德马尔	是	那里	，	和	瓦尔德马尔	有	包围	他自己	和	足够的	私酿酒	到

[meɪk] [hɪm][ɪk'spænd][kən'sɪdərəb(ə)l] .

make	him	expand	considerable	.
制作	他	扩张	大量	.

瓦尔德马在那里，而且瓦尔德马身边堆满了私酿酒，足以让他迅速扩张。

[wen] [wiː; wi][gets][ðeə(r)] [hiːz] ['tɔːkɪn] - ['pɒlətɪks] [wɪð] “ [hɑːf][maɪl] ” [smɪθ] , [ænd; ənd] “ [swɒn]['rɪvə(r)]

When	we	gets	there	he's	talkin	'	politics	with	“	Half	Mile	”	Smith	,	and	“	Swan	River
什么时候	我们	获得	那里	他是	谈话	-	政治	和	“	一半	英里	”	史密斯	，	和	“	天鹅	河

，

，

，

我们到那儿的时候，他正在和“半英里”史密斯以及“天鹅河”谈论政治，

” [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntəz] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pɒlətɪks] , [ɪk'sept]

”	and	neither	of	them	snake	-	hunters	knows	anything	about	politics	,	except
”	和	两者都不	的	他们	蛇	-	猎人	知道	任何事物	关于	政治	，	除了

[huː] [ɪz] ['ʃerɪf] .

who	is	sheriff	.
WHO	是	警长	.

“这两个捕蛇人对政治一窍不通，除了知道谁是警长之外。”

[hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs][juː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['mɪsfɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gets] [ə'griːəb(ə)l] .

He	introduces	us	to	them	two	misfits	,	and	they	gets	agreeable	.
他	介绍	我们	到	他们	二	格格不入的人	，	和	他们	获得	同意	.

他向我们介绍了两个格格不入的人，他们很快就变得和蔼可亲了。

“ ['mɪstə(r)] [smaɪð] ， ” [sez] [swɒn]['rɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ,

“	Mister	Smythe	,	”	says	Swan	River	,	looking	me	over	,
“	先生	史密斯	，	”	说道	天鹅	河	，	寻找	我	超过	，

“史密斯先生，”天鹅河一边上下打量着我一边说道。

“ [jɔː(r); jə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)][twɪnz][tuː; tə][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] — — [fuːl] [aɪ] [nəʊ] ,

“	your	legs	are	twins	to	the	legs	of	a	—	—	fool	I	know	,
“	你的	腿	是	双胞胎	到	这	腿	的	一个	—	—	傻子	我	知道	，

“你的腿跟我认识的一个傻瓜的腿一模一样。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst][ʌp][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bʌm]['θrəʊə(r)] .

but	from	the	waist	up	you	look	like	a	bum	thrower	.
但	从	这	腰部	向上	你	看	喜欢	一个	屁股	投掷者	.

但从腰部以上看，你就像个流浪汉。

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] ['miːtʃə] . ”
I'm pleased to meetcha . ”
我是 高兴 到 遇见你 . ”

很高兴见到你。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] [bɪlt] [səʊ][hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] ['nʌθɪn] - , ” [ə'griːz] [hɑːf][maɪl] .
“ He sure is built so he don't have to go around nothin ' , ” agrees Half Mile .
“ 他 当然 是 建造 所以 他 不 有 到 去 大约 什么也没有 - , ” 同意 一半 英里 .

“他身材魁梧，所以根本不用绕路，”Half Mile 表示赞同。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .
“ He's a very brilliant man , ” says Waldemar .
“ 他是 一个 非常 杰出的 男人 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“他是个非常聪明的人，”瓦尔德马尔说。

“ [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [dɪ'griːz] . ”
“ They both have degrees . ”
“ 他们 两个都 有 学位 . ”

“他们俩都有学位。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt]['zɪərəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sez] [bʌk] ['mæs.tə.sən] .
“ They look about zero to me , ” says Buck Masterson .
“ 他们 看 关于 零 到 我 , ” 说道 巴克 马斯特森 .

“在我看来，他们几乎一文不值，”巴克·马斯特森说道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] , ” [sez] [wɔːl'dɛmɑːr] .
“ They know things which are concealed from ordinary men , ” says Waldemar .
“ 他们 知道 事物 哪个 是 暗 从 普通的 男人 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“他们知道一些普通人不知道的事情，”瓦尔德马说。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] [hɑːf][maɪl] .
“ Uh - huh , ” says Half Mile .
“ 呃 - 嗯 , ” 说道 一半 英里 .

“嗯哼，”半英里说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪz] .
“ I shouldn't be surprized .
“ 我 不应该 是 惊讶 .

“我不应该感到惊讶。”

['eni] [hɔːs] - [θiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] — [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eni] [sens] .
Any horse - thief is in the same fix — if he's got any sense .
任何 马 - 贼 是 在 这 相同的 使固定 — 如果 他是 得到 任何 感觉 .

任何一个偷马贼都会面临同样的困境——如果他还有点理智的话。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][kɔː'rɑːl][wɔːl'dɛmɑːr][ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv]
” A little later on we corrals Waldemar and asks him what he thinks of
” 一个 小的 之后 在 我们 畜栏 瓦尔德马尔 和 问 他 什么 他 思考 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“过了一会儿，我们把瓦尔德马尔叫过来，问他对这座城镇的看法。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ You sure led me to the right place , ” says he .
“ 你 当然 引领 我 到 这 正确的 地方 , ” 说道 他 .

“你果然把我带到了正确的地方，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . ”
“ I have dreamed of this kind of a place . ”
“ 我 有 梦见 的 这 种类 的 一个 地方 . ”

“我一直梦想着能有这样一个地方。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [driːmz] , ” [əd'vaɪzɪz] ['dɜːti] .
“ You ought to stick to dreams , ” advises Dirty .
“ 你 应该 到 戳 到 梦境 , ” 建议 肮脏的 .

“你应该坚持梦想，”Dirty 建议道。

“ [wɪr] ['wɪʃɪn] - [jʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,
“ We're wishin ' you'd hurry up and finish your business here ,
“ 是 许愿 - 你会 匆忙 向上 和 结束 你的 商业 这里 ,

“我们希望你们快点结束这边的事情。”

- [kɔːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪk]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz] .
' cause me and Ike hankers for the open places .
- 原因 我 和 艾克 渴望 为了 这 打开 地方 .

因为我和艾克都渴望开阔的地方。

['sæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ðɪs] ['sɪti][eə(r)]['staifl]['aʊə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [meɪks] ['aʊə(r)] [neks] [eɪk] . ”
This city air stifles our lungs and makes our necks ache . ”
这 城市 空气 扼杀 我们的 肺 和 制作 我们的 脖子 疼痛 . ”

这座城市的空气令人窒息，脖子也酸痛不已。

“ [aɪm] ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ I'm framing it all up in my mind , ” says he ,
“ 我是 框架 它 全部 向上 在 我的 头脑 , ” 说道 他 ,

“我正在脑海中构思这一切，”他说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][set][ʌp][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɪl]
“ and in the morning we'll set up the camera in the hotel window which will
“ 和 在 这 早晨 出色地 放 向上 这 相机 在 这 酒店 窗户 哪个 将要
[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,
give me a full shot at the street ,
给 我 一个 满的 射击 在 这 街道 ,

“明天早上我们会把摄像机架在酒店窗户上，这样我就可以把街景完整地拍下来了。”

[wɪð] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tuː] [get] ['hɔːsɪz] ? ”
with the bank in the foreground , and then — can you two get horses ? ”
和 这 银行 在 这 前景 , 和 然后 — 能 你 二 得到 马匹 ? ”

以银行为前景，然后——你们俩能弄到马吗?

“ [ai][də'nəʊ] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ I dunno , ” says Dirty .
“ 我 不知道 , ” 说道 肮脏的 .

“我不知道，”Dirty说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] - [ɪm] — [æt; ət][taɪmz] . ”
“ We have got ' em — at times . ”
“ 我们 有 得到 - 呃 — 在 时代 . ”

“我们有时候确实能做到。”

“ ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪski] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Maybe a little risky for you two , ” says he .
“ 或许 一个 小的 风险 为了 你 二 , ” 说道 他 .

“对你们俩来说可能有点冒险，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
“ I'll have two of ' em at the hitch - rack across the street .
“ 患病的 有 二 的 - 呃 在 这 拴住 - 架子 穿过 这 街道 .

“我会在街对面的拖车架上放两个。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [spɒt][juː; jʊ] .

I	won't	have	you	ride	into	town	,	because	some	one	might	spot	you	.
我	惯于	有	你	骑	进入	镇	,	因为	一些	一	可能	点	你	.

我不会让你骑马进城，因为可能会被人发现。

[ai][kæn; kən] [feɪk] [ðə; ði] ['entrəns] .

I	can	fake	the	entrance	.
我	能	伪造的	这	入口	.

我可以伪造入口。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [dres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ] [kləʊðz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	fellows	will	dress	in	your	range	clothes	,	you	understand	?
你	伙伴们	将要	裙子	在	你的	范围	衣服	,	你	理解	?

你们几个都穿上你们的制服，明白吗?

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

At	the	right	time	you	will	come	around	the	corner	of	the	saloon	,
在	这	正确的	时间	你	将要	来	大约	这	角落	的	这	酒吧	,

时机成熟时，你就会绕过酒吧的拐角。

[swɪŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]

swing	on	to	your	horses	,	dash	across	the	street	,	where	one	of	you	will	go
摇摆	在	到	你的	马匹	,	短跑	穿过	这	街道	,	在哪里	一	的	你	将要	去

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

翻身上马，飞奔过马路，你们其中一人进去。

[rɒb][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [get][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

rob	the	bank	and	come	out	,	get	your	horses	and	dash	out	of	town	.
抢	这	银行	和	来	出去	,	得到	你的	马匹	和	短跑	出去	的	镇	.

抢了银行就出来，牵着马跑出城。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [get] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒsi] . ”

I	hope	the	sheriff	will	get	quick	action	with	the	posse	.	”
我	希望	这	警长	将要	得到	快的	行动	和	这	民兵	.	”

我希望警长能尽快派出民兵采取行动。

“ [maɪ] — — ！ ” [gɑːsps] ['dɜːti] .

“	My	—	—	!	”	gasps	Dirty	.
“	我的	—	—	！	”	喘息	肮脏的	.

“我的——！”Dirty 喘着气说。

“ [jʊr; jər][ɔːl] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ?

“	You're	all	through	with	us	,	are	yuh	?
“	你是	全部	通过	和	我们	,	是	嗯	?

“你们和我们都断绝关系了吗？”

[juː; jʊ][kænt][juːz][ˌjuː 'es]['eni] ['fɜːðə(r)] , ['mɪstə(r)] ?

You	can't	use	us	any	further	,	mister	?
你	不能	使用	我们	任何	更远	,	先生	?

先生，您不能再利用我们了吗?

[wɒt] [hæz; həz][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'maɪz] ? ”

What	has	we	done	to	you	that	you	should	wish	our	demise	?	”
什么	有	我们	完毕	到	你	那	你	应该	希望	我们的	死亡	?	”

我们究竟做错了什么，以至于你希望我们灭亡?

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] ['meni] [tʃɑːnsiz] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	You	ain't	taking	many	chances	,	”	says	he	.
“	你	不是	采取	许多	机会	,	”	说道	他	.

“你没冒多少险啊，”他说。

“ [jʊl] [teɪk] - [ɪm] [səʊ][baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðel] [fə'get] ['evriθɪŋ] . ”
“ **You'll take ' em so by surprize that they'll forget everything . ”**
“ 你会 拿 - 呃 所以 经过 惊喜 那 他们会 忘记 一切 . ”

“你会让他们大吃一惊，以至于忘记一切。”

“ [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [sez] [aɪ] . “ - ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðeə(r)] [gʌnz] .
“ Except to shoot , ” says I . “ Piperock never forgets their guns .
“ 除了 到 射击 , ” 说道 我 . “ - 绝不 忘记了 他们的 枪支 .

“除了开枪之外，”我说。“派珀罗克人从不忘记带枪。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juːv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
No , sir , you've got to figure out something easier than that . ”
不 , 先生 , 你已经 得到 到 数字 出去 某物 更轻松 比 那 . ”

不，先生，您得想个更简单的办法。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gets]
“ It's a chance of a life - time , ” says he , sad - like , and then he gets
“ 它是 一个 机会 的 一个 生活 - 时间 , ” 说道 他 , 伤心 - 喜欢 , 和 然后 他 获得
[ðɪs] [aɪ'dɪə] —
this idea —
这 主意 —

“这是千载难逢的机会，”他略带伤感地说，然后他突然想到——

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'piːs] . ”
“ I'll give you a hundred dollars apiece . ”
“ 患病的 给 你 一个 百 美元 一块 . ”

“我每人给你们一百美元。”

“ [wen] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .
“ When ? ” asks Dirty .
“ 什么时候 ? ” 问 肮脏的 .

“什么时候？”Dirty问道。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] . ”
“ After the robbery . ”
“ 后 这 抢劫 . ”

“抢劫案发生之后。”

“ [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'piːs] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Be a sport and make it a million apiece , ” says Dirty .
“ 是 一个 运动 和 制作 它 一个 百万 一块 , ” 说道 肮脏的 .

“放轻松点，每人赚一百万吧，”Dirty说道。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][doʊnt][maɪnd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]
“ We'll never live to collect and a man don't mind dying for a big
“ 出色地 绝不 居住 到 收集 和 一个 男人 不 头脑 垂死 为了 一个 大的
[steɪk] . ”
stake . ”
赌注 . ”

“我们永远也拿不到钱了，但有人为了巨额利益不惜牺牲生命。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wɒt] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ You can keep what you get from the bank . ”
“ 你 能 保持 什么 你 得到 从 这 银行 . ”

“你可以把从银行拿到的钱都留下。”

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] ,
“ We ain't goin ' to take no money ,
“ 我们 不是 去 - 到 拿 不 钱 ,

“我们一分钱都不会拿。”

" [sez] [aɪ] . " [wɪr] [dʒʌst] [gɔɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .
" says I . " We're just goin ' in and come right out again .
" 说道 我 . " 是 只是 去 - 在 和 来 正确的 出去 再次 .

"我说。"我们进去一下就出来。"

['sæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɒbəri] . "
Folks will think it's a robbery . "
各位 将要 思考 它是 一个 抢劫 . "

人们会以为这是一起抢劫案。

" [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [dʌn] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] .
" I want this done right , " says he .
" 我 想 这 完毕 正确的 , " 说道 他 .

"我希望把这件事做好,"他说。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
" I want the real thing .
" 我 想 这 真实的 事物 .

我想要真品。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
Take it and then bring it back . "
拿 它 和 然后 带来 它 后退 . "

拿去，然后再带回来。

" [wel] , " [sez] ['dɜːti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['ðætəweɪ] — [haʊ] [ə'baʊt] [jʌ] , [aɪk] ? "
" Well , " says Dirty , " if you feel thataway — how about yuh , Ike ? "
" 出色地 , " 说道 肮脏的 , " 如果 你 感觉 那边 — 如何 关于 嗯 , 艾克 ? "

"好吧,"脏兮兮说，"如果你这么想的话——艾克，你觉得呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɜːti] .
" It makes me no never mind , Dirty .
" 它 制作 我 不 绝不 头脑 , 肮脏的 .

"这让我一点也不介意，Dirty。"

[wen] [ðeɪ] [faindz] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)] [hændz] ['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] ['stəʊlən] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]
When they finds my remains with my dear hands folded around stolen money it won't
什么时候 他们 发现 我的 遗迹 和 我的 亲爱的 双手 折叠 大约 被盗 钱 它 惯于
[hɜːt] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [nʌn] .
hurt my reputation none .
伤害 我的 名声 没有任何 .

当他们发现我的遗体时，我的双手紧紧地抱着偷来的钱，这丝毫不会损害我的名誉。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [dæŋd] [nɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,
I'm willing to do danged near anything ,
我是 愿意的 到 做 该死的 靠近 任何事物 ,

我几乎什么都愿意做。

[səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [bɪəd] .
so as we get away where I can take off this beard .
所以 作为 我们 得到 离开 在哪里 我 能 拿 离开 这 胡须 .

所以，等我们找到地方，我就可以把胡子剃掉了。

[maɪ] [əʊn] ['wɪskəs] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['sɜːklz] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] . "
My own whiskers are growing circles inside ' em . "
我的 自己的 胡须 是 生长 界 里面 - 呃 . "

我的胡须里面长出了圆圈。

“ [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ” [ɑːsks][wɔːl'dɛmɑːr] .

“	Is	the	hundred	satisfactory	?	”	asks	Waldemar	.
”	是	这	百	令人满意的	?	”	问	瓦尔德马尔	.

“一百个人够吗？”瓦尔德马问道。

“ [ɪn] [əd'vɑːns] , ” [nɒdz] ['dɜːti] .

“	In	advance	,	”	nods	Dirty	.
“	在	进步	,	”	点头	肮脏的	.

“提前，”脏兮兮点点头。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['felə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] - [hʊk] ['kɒmz] [ə'lɒŋ]

“	I'm	goin	'	to	enjoy	myself	before	the	old	feller	with	the	hay	-	hook	comes	along
“	我是	去	-	到	享受	我	前	这	老的	伙计	和	这	干草	-	钩	来	沿着

[ænd; ənd] [kʌts] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

and	cuts	me	off	at	the	pockets	.
和	削减	我	离开	在	这	口袋	.

“我要在那个拿着干草钩的老家伙过来把我的钱都掏空之前好好享受一番。”

” [wɔːl'dɛmɑːr][stɑːrts][tuː; tə]['ɑːgjuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][stændz][pæt][ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es]

”	Waldemar	starts	to	argue	,	but	we	both	stands	pat	and	he	gives	us
”	瓦尔德马尔	开始	到	争论	,	但	我们	两个都	站立	拍	和	他	给予	我们

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

“瓦尔德马开始争辩，但我们俩都保持沉默，他把钱给了我们。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ik'spekt][tuː; tə][daɪ][ðə; ði]

A	hundred	dollars	is	a	lot	of	money	to	a	man	who	expects	to	die	the
一个	百	美元	是	一个	很多	的	钱	到	一个	男人	WHO	预期	到	死	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

对于一个预期第二天就会死去的人来说，一百美元是一笔巨款。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['reɪni] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

There	ain't	no	rainy	days	in	his	future	.
那里	不是	不	下雨	天	在	他的	未来	.

他的未来一片光明。

[hiː; hi][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [wuːp] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] .

He	don't	care	a	whoop	what	comes	to	pass	.
他	不	关心	一个	哇哦	什么	来	到	经过	.

他根本不在乎会发生什么。

[sʌm; səm][fəʊks] [mait] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [preŋ] ,

Some	folks	might	prepare	themselves	by	praying	,
一些	各位	可能	准备	他们自己	经过	祈祷	,

有些人可能会通过祈祷来做好准备，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði]

but	me	and	Dirty	never	have	asked	for	anything	we	ain't	got	the
但	我	和	肮脏的	绝不	有	问	为了	任何事物	我们	不是	得到	这

[nɜːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

nerve	to	go	and	get	for	ourselves	.
神经	到	去	和	得到	为了	我们自己	.

但我跟Dirty从来不会开口要我们没有勇气自己去争取的东西。

[wiː; wi][dʒʌst] [θrəʊz] [dʌl] [keə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gets] ['tʃɪəf(ə)l] .

We	just	throws	dull	care	out	of	the	window	and	gets	cheerful	.
我们	只是	投掷	乏味的	关心	出去	的	这	窗户	和	获得	快乐	.

我们把沉闷的烦恼抛到脑后，变得快乐起来。

['ɪntuː]['aʊə(r)]['rəʊzi] [ɪg'zɪstəns] ['kʌmɪθ] “ [bɪg] [fʊt] ” ['bensən] [ænd; ənd] “ ['huːduː] ” ['hærɪs] .

Into	our	rosy	existence	cometh	“	Big	Foot	”	Benson	and	“	Hoodoo	”	Harris	.
进入	我们的	红润	存在	到来	“	大的	脚	”	本森	和	“	观	”	哈里斯	.

在我们美好的生活中，出现了“大脚怪”本森和“巫毒”哈里斯。

[ðem; ðəm] [tuː] ['pelɪkənz] [prəu'kleim][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]['siːz(ə)n] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ['bɔtlz] .

Them	two	pelicans	proclaims	it	open	season	on	anything	that	comes	in	bottles	.
他们	二	鹈鹕	宣称	它	打开	季节	在	任何事物	那	来	在	瓶子	.

那两只鹈鹕宣告，任何装在瓶子里的东西都成了它们的猎物。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæŋd] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] , ” [sez] [bɪg] [fʊt] ,

“	You're	a	danged	queer	-	looking	pair	,	”	says	Big	Foot	,
“	你是	一个	该死的	酷儿	-	寻找	一对	,	”	说道	大的	脚	,

“你们俩看起来真是一对怪异的家伙，”大脚怪说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][fəʊks][tuː; tə] [hɜːd] [ʃiːp] .

“	but	it	takes	all	kinds	of	folks	to	herd	sheep	.
“	但	它	需要	全部	种类	的	各位	到	一群	羊	.

“但是放羊需要各种各样的人。”

- . ”

Klahowya	.	”

- . ”

克拉霍维亚。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [eɪnt] ['ɔːθədɒks] , ” [sez] ['huːduː] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] ['dɜːti] ,

“	Your	whiskers	ain't	orthodox	,	”	says	Hoodoo	,	peering	at	Dirty	,
“	你的	胡须	不是	正统	,	”	说道	观	,	窥视	在	肮脏的	,

“你的胡子不正统，”胡杜一边说着，一边打量着脏兮兮的家伙。

“ [ɔː(r)][hæz; həz][juː; jʊ] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [ʃedz] [jɔː(r); jə(r)][skɪn][ɪn][ðə; ði][hɒt]

“	or	has	you	reverted	to	the	reptiles	and	sheds	your	skin	in	the	hot
“	或者	有	你	恢复	到	这	爬行动物	和	棚屋	你的	皮肤	在	这	热的

[deɪz] ? ”

days	?	”
天	?	”

“还是说你已经退化成爬行动物，在炎热的天气里蜕皮了？”

“ [wɪr] ['saɪəntɪsts] , ” [sez] ['dɜːti] , “ [ænd; ənd] [wɪr] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪni] - [ɛs oʊ ɑːr] . ”

“	We're	scientists	,	”	says	Dirty	,	“	and	we're	lookin	'	for	a	dinny	-	sor	.	”
“	是	科学家	,	”	说道	肮脏的	,	“	和	是	在看	-	为了	一个	迪尼	-	索尔	.	”

“我们是科学家，”Dirty 说，“我们正在寻找晚餐。”

“ [əʊ] , [jeə] , ” [sez] ['huːduː] .

“	Oh	,	yeah	,	”	says	Hoodoo	.
“	哦	,	是的	,	”	说道	观	.

“哦，是的，”胡杜说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [dʒents] .

“	Well	,	you	come	to	the	right	place	,	gents	.
“	出色地	,	你	来	到	这	正确的	地方	,	男士们	.

“嗯，各位先生，你们来对地方了。”

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] .

The	Lord	knows	you	can	find	anything	here	,	except	a	square	deal	.
这	主	知道	你	能	寻找	任何事物	这里	,	除了	一个	正方形	交易	.

上帝知道，你在这里什么都能找到，除了公平交易。

[waɪ] [dʌz] [juː; jʊ]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] ['gluːmi] ['glɑːsɪz] ['ðætəweɪ] ?

Why	does	you	cover	your	eyes	with	gloomy	glasses	thataway	?
为什么	做	你	覆盖	你的	眼睛	和	阴沉	眼镜	那边	?

你为什么总是戴着阴沉的眼镜遮住眼睛呢?

[dʌz] [juː; jʊ]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ? ”
Does you hanker for the dark side of life ? ”
做 你 渴望 为了 这 黑暗的 边 的 生活 ? ”

你是否渴望体验人生的阴暗面?

“ [jʌ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪni] - [ɛs oʊ ɑːr] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , ” [sez] [ai] ,
“ Yuh never could find a dinny - sor with the naked eye , ” says I ,
“ 嗯 绝不 可以 寻找 一个 迪尼 - 索尔 和 这 裸 眼睛 , ” 说道 我 ,

“你用肉眼是永远也找不到迪尼索的,”我说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septs][ðə; ði]['vɜːdɪkt] .
and they accepts the verdict .
和 他们 接受 这 判决 .

他们接受了判决。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][waɪld] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .
That was one wild night for science .
那 曾是 一 荒野 夜晚 为了 科学 .

对科学而言，那真是一个疯狂的夜晚。

[ai] ['rekən] ['evri] ['pʌntʃə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʃəʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['biːɪŋ]
I reckon every puncher within fifty miles showed up for the celebration , being
我 估计 每一个 冲床 之内 五十 英里 显示 向上 为了 这 庆典 , 存在
[æz; əz][ðeəz; ðəz]['praɪzɪz] ['ɒfəd] ,
as there's prizes offered ,
作为 有 奖品 提供 ,

我估计方圆五十英里内的所有拳击爱好者都来参加了庆祝活动，因为有奖品。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] , ['ɑːftə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd]
and me and Dirty , after absorbing considerable cheer , has a hard
和 我 和 肮脏的 , 后 吸收 大量 欢呼 , 有 一个 难的
[taɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][pleɪn] ['saɪəns] .
time sticking to plain science .
时间 粘性 到 清楚的 科学 .

我和Dirty在享受了一番欢呼之后，很难再坚持纯粹的科学。

['dɜːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['maɪti] [dʒəunz] ,
Dirty had a fight with Mighty Jones ,
肮脏的 有 一个 斗争 和 强大的 琼斯 ,

Dirty和Mighty Jones打了一架，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [gets] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mʌŋki] [ɔː(r)]
when the two of ' em gets to discussing whether man came from monkey or
什么时候 这 二 的 - 呃 获得 到 讨论 无论 男人 来了 从 猴 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

当两人开始讨论人类是否起源于猴子时。

['maɪti] [dɪ'beɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] ['dɜːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] .
Mighty debates that they are , and offers Dirty as a living proof .
强大的 辩论 那 他们 是 , 和 优惠 肮脏的 作为 一个 活的 证明 .

这些都是激烈的辩论，而“肮脏”就是活生生的例子。

[tuː] [ʃiːp] - ['hɜːdə(r)] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɒn]['medsn; 'medɪsn] [kriːk] , [kraɪz][ɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd]
Two sheep - herders from over on Medicine Creek , cries on my neck and
二 羊 - 牧羊人 从 超过 在 药品 溪 , 哭泣 在 我的 脖子 和
[kɔːlz][ˌem 'iː] “ ['brʌðə(r)] ,
calls me “ brother ,
呼叫 我 ” 兄弟 ,

来自梅迪辛溪那边的两个牧羊人，抱着我的脖子哭喊着叫我“兄弟”，

" [ænd; ənd][ai] [lik] - [ɪm] [bəuθ] .
" and I licked ' em both .
" 和 我 舔过 - 呃 两个都 .

我把它们两个都舔了一遍。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [rɔː] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ]
it sure was a regular evening and my throat was raw from trying
它 当然 曾是 一个 常规的 晚上 和 我的 喉 曾是 生的 从 尝试
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk] .
to change my natural voice and talk like a scientist ought to talk .
到 改变 我的 自然的 嗓音 和 讲话 喜欢 一个 科学家 应该 到 讲话 .

那确实是一个普通的夜晚，但我的嗓子却因为努力改变自己的自然嗓音，像科学家应该做的那样说话而变得沙哑。

['dɜːti] [ʃɜːrts] ['wɪskəs] [traɪd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Dirty Shirt's whiskers tried to crawl under his chin several times ,
肮脏的 衬衫 胡须 尝试 到 爬行 在下面 他的 下巴 一些 时代 ,

脏衬衫的胡须好几次试图爬到他的下巴底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪskəs] .
but the crowd was too joyful to pay any attention to whiskers .
但 这 人群 曾是 也 快乐 到 支付 任何 注意力 到 胡须 .

但人群太过欢乐，根本没注意到胡须。

['sʌmhaʊ] [ai][kænt][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
Somehow I can't just remember what happened after midnight ,
不知何故 我 不能 只是 记住 什么 发生 后 午夜 ,

我怎么也想不起来午夜之后发生了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr][kɔː'rɑːl][ˌem 'iː][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [stʌnt] [æt; ət][ten]
except that Waldemar corrals me and tells me to pull off the stunt at ten
除了 那 瓦尔德马尔 畜栏 我 和 讲述 我 到 拉 离开 这 特技 在 十
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

只不过瓦尔德马把我拉住，让我十点钟的时候表演这个特技。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [h'iəz] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He explains the details , but I only hears half of it ,
他 解释 这 细节 , 但 我 仅有的 听到 一半 的 它 ,

他解释了细节，但我只听到了一半。

- [kɔːz] ['huːduː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mə'skiːtəʊ] [ðæt] [bɪt][hɪm] [wen]
' cause Hoodoo is trying to tell me something about a mosquito that bit him when
- 原因 观 是 尝试 到 告诉 我 某物 关于 一个 蚊子 那 少量 他 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
he was at the North Pole .
他 曾是 在 这 北 极 .

因为胡杜想告诉我一些关于他在北极时被蚊子叮咬的事情。

['dɜːti] [ænd; ənd][bɪg] [fʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃ] [rəʊz]
Dirty and Big Foot are trying to sing something about a wild Irish rose
肮脏的 和 大的 脚 是 尝试 到 唱歌 某物 关于 一个 荒野 爱尔兰 玫瑰
[ænd; ənd] [bʌk] ['mæs.tə.sən][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
and Buck Masterson is standing on the bar ,
和 巴克 马斯特森 是 常设 在 这 酒吧 ,

Dirty 和 Big Foot 正在唱一首关于爱尔兰野玫瑰的歌，而 Buck Masterson 正站在吧台上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ə; eɪ]['pɒpjəlɪst][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] .

trying	to	nominate	a	Populist	for	president	.
尝试	到	提名	一个	民粹主义	为了	总统	.

试图提名一位民粹主义者竞选总统。

[wiː; wi][ɔːl]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [bʌks] ['kændɪdət] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː]

We	all	voted	for	Buck's	candidate	,	I	remember	that	much	,	and	then	me
我们	全部	投票	为了	巴克的	候选人	,	我	记住	那	很多	,	和	然后	我

[ænd; ənd] ['dɜːti] [stɑːrts] [həʊm] ,

and	Dirty	starts	home	,
和	肮脏的	开始	家	,

我们都投票给了巴克的候选人，我记得很清楚这一点，然后我和迪蒂就回家了。

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] .

amid	much	applause	.
之中	很多	掌声	.

在热烈的掌声中。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ] [krɒs] [dʒeɪ] [kwɔː'tet] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] —

Across	the	street	the	Cross	J	quartet	is	singing	—
穿过	这	街道	这	叉	J	四重奏	是	歌唱	—

街对面，Cross J 四重唱正在唱歌——

“ [dʒiː] - [iː] - [iː] - [ruː] - [əʊ] - [əʊ] - ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [lem] , [dʒiː] - [iː] - [iː] - [ruː] - [əʊ] - [əʊ] - ['ɛs.eɪ] -

“	Jee	-	e	-	e	-	roo	-	o	-	o	-	sa	-	a	-	a	-	lem	,	Jee	-	e	-	e	-	roo	-	o	-	o	-	sa	-
“	吉	-	e	-	e	-	袋鼠	-	o	-	o	-	萨	-	一个	-	一个	-	柠檬	,	吉	-	e	-	e	-	袋鼠	-	o	-	o	-	萨	-

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [lem] , [liː] - [iː] - [iː] - [ˌef 'tiː][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] - [iː] - [iː] - [ˌɛn'dʒiː] .

a	-	a	-	lem	,	lee	-	e	-	e	-	ft	up	your	voice	and	see	-	e	-	e	-	ng	.
一个	-	一个	-	柠檬	,	李	-	e	-	e	-	英尺	向上	你的	嗓音	和	看	-	e	-	e	-	ng	.

“Jee-ee-roo-oo-sa-aa-lem，Jee-ee-roo-oo-sa-aa-lem，lee-ee-ft 你的声音，看-ee-ng。

” [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ɪz][ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt][ə'baʊt] —

”	And	Judge	Steele	is	orating	about	—
”	和	法官	斯蒂尔	是	演讲	关于	—

”斯蒂尔法官正在滔滔不绝地讲述——”

“ — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] — [sʌn]

“	—	and	in	the	glorious	land	of	our	forefathers	,	where	the	—	the	—	sun
“	—	和	在	这	辉煌	土地	的	我们的	祖先	,	在哪里	这	—	这	—	太阳

['nevə(r)][sets][ænd; ənd][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] — — ”

never	sets	and	the	—	the	—	—	”
绝不	套	和	这	—	这	—	—	”

“——在我们祖先的光荣土地上，那里——那里——太阳永不落山，而且——那里——”

“ [aɪk] , ” [sez] ['dɜːti] , “ [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	Ike	,	”	says	Dirty	,	“	a	man	is	of	few	days	and	full	of	trouble	,
“	艾克	,	”	说道	肮脏的	,	“	一个	男人	是	的	很少	天	和	满的	的	麻烦	,

“艾克，”脏兮兮说，“人命不久矣，而且麻烦不断。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [mɑːkɪn] - - [bɜːd] , [wɪð] ['sprɛdɪn] - ['pɪnjən][ænd; ənd][ə; eɪ] - - [tɒp] - [nɒt] .

but	right	now	I'm	a	mockin	'	-	bird	,	with	spreadin	'	pinions	and	a	dazzlin	'	top	-	knot	.
但	正确的	现在	我是	一个	模仿	-	-	鸟	,	和	传播	-	小齿轮	和	一个	-	-	顶部	-	结	.

但我现在是一只嘲鸫，长着舒展的翅膀和耀眼的发髻。

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['feðəd] ['spɒŋstə(r)] ,

I	may	die	tomorrow	,	but	right	now	I'm	a	feathered	songster	,
我	可能	死	明天	,	但	正确的	现在	我是	一个	羽毛	歌手	,

我或许明天就会死去，但此刻我是一只长着羽毛的歌者。

[lait] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [lɪm] .
light **of** **heart** **and** **sound** **of** **limb** **.**
光 的 心 和 声音 的 肢 .

心情轻松，肢体灵活。

[əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['stɪŋə] ? ”
O **death** **,** **where** **is** **thy** **stinger** **?** **”**
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 刺 ? ”

死亡啊，你的毒刺在哪里?

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] , ['dɜ:ti] , ” [sez] [ai] ,
“ **The** **devil** **has** **it** **on** **the** **grindstone** **,** **Dirty** **,** **”** **says** **I** **,**
“ 这 魔鬼 有 它 在 这 磨石 , 肮脏的 , ” 说道 我 ,

“魔鬼在磨刀石上忙碌着呢，脏鬼，”我说。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɑ:k] [tə'mɒrəʊ] [ʃɪl] [bi:; bi] ['ʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənts] [tu:θ] .
“ **and** **by** **ten** **o'clock** **tomorrow** **she'll** **be** **sharper** **than** **a** **serpent's** **tooth** **.**
“ 和 经过 十 点钟 明天 壳 是 更锐利 比 一个 蛇的 齿 .

“到明天十点，她就会比蛇牙还锋利。”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊə(r)] [slept] ['pi:sfəli] , [waɪl] ['mægpaɪ] [gəʊz] [ˌʌp'taʊn] .
” **The** **next** **morning** **we** **sure** **slept** **peacefully** **,** **while** **Magpie** **goes** **uptown** **.**
” 这 下一个 早晨 我们 当然 睡着了 和平地 , 尽管 鹊 去 上城区 .

第二天早上我们睡得很安稳，而喜鹊则去了城里。

[hi:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [laɪts] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
He's **one** **of** **the** **leading** **lights** **,** **as** **usual** **.**
他是 一 的 这 领导 灯 , 作为 通常 .

他一如既往地是领军人物之一。

[ai] ['rekən] [ɪts] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [wen] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [gets] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
I **reckon** **it's** **about** **nine** **o'clock** **when** **me** **and** **Dirty** **gets** **something** **to** **eat** **.**
我 估计 它是 关于 九 点钟 什么时候 我 和 肮脏的 获得 某物 到 吃 .

我估计我和Dirty大概九点钟会吃点东西。

['dɜ:ti] [ɪz] [ə; eɪ] [dæŋd] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] .
Dirty **is** **a** **danged** **long** **ways** **from** **being** **a** **mocking** **-** **bird** **.**
肮脏的 是 一个 该死的 长的 方式 从 存在 一个 嘲讽 - 鸟 .

肮脏和嘲鸫之间还有很长的路要走。

[wi:; wi] [kænt] [i:t] .
We **can't** **eat** **.**
我们 不能 吃 .

我们吃不下东西。

['meɪbi] [ɪts] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
Maybe **it's** **from** **looking** **too** **much** **into** **the** **future** **,**
或许 它是 从 寻找 也 很多 进入 这 未来 ,

或许是因为过度关注未来吧。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑ:s] .
but **I** **think** **it's** **from** **looking** **too** **much** **into** **the** **bottom** **of** **a** **glass** **.**
但 我 思考 它是 从 寻找 也 很多 进入 这 底部 的 一个 玻璃 .

但我认为这是因为盯着杯底看了太久。

“ [ɪf] [ðeɪ] [si:z] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gets] [ðem; ðəm] [brɒnk] , - ['mu:vɪŋ] - ['pɪtʃə(r)] [ɪz]
“ **If** **they** **sees** **us** **before** **we** **gets** **them** **broncs** **,** **Waldemar's** **moving** **-** **pitcher** **is**
“ 如果 他们 看到 我们 前 我们 获得 他们 野马队 , - 移动 - 投手 是
['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
going **to** **be** **a** **failure** **,**
去 到 是 一个 失败 ,

“如果他们在我们拿到野马之前就看到了我们，那么瓦尔德马尔的移动投手计划将会失败。”

" [sez] [ai] , [æz; əz][wi:; wi] [pʊts] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , ['ɑ:ftə(r)] ['səʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪrdz] [lu:s] .
" says I , as we puts on our own clothes , after soaking them beards loose .
" 说道 我 , 作为 我们 放置 在 我们的 自己的 衣服 , 后 浸泡 他们 胡须 松动的 .

"我说，一边穿上自己的衣服，一边把胡须浸湿。

" [wɔ:l'dɛmɑ:r] ? " [sez] ['dɜ:ti] .
" Waldemar ? " says Dirty .
" 瓦尔德马尔 ? " 说道 肮脏的 .

"瓦尔德马？"脏兮兮地说。

" [maɪ] [gɒʃ] , [aɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌtemprə'mentl] , [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)] - .
" My gosh , Ike , you are getting temperamental , like a regular primmydonner - .
" 我的 天哪 , 艾克 , 你 是 获得 性情古怪 , 喜欢 一个 常规的 - .

"我的天哪，艾克，你越来越喜怒无常了，就像个十足的暴躁老头一样。"

[hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?
His pitcher a failure ?
他的 投手 一个 失败 ?

他的投手表现不佳吗?

[wʌts] [hɪz; ɪz] [dæŋd] ['pɪtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ?
What's his danged pitcher beside my breath of life ?
是什么 他的 该死的 投手 旁 我的 气息 的 生活 ?

他那该死的投手跟我的生命之息有什么关系?

[ɪf] [ðem; ðəm] - ['sæd(ə)l] - [sl'ɪkəz] [si:] [ˌju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [brɒnk] —
If them or'nary saddle - slickers see us before we reach them broncs —
如果 他们 - 鞍 - 雨衣 看 我们 前 我们 抵达 他们 野马队 —
[wɔ:l'dɛmɑ:r] [gets] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['nektaɪ] ['pɪtʃə(r)] .
Waldemar gets a regular necktie pitcher .
瓦尔德马尔 获得 一个 常规的 领带 投手 .

如果那些普通的马鞍匠在我们到达野马之前看到我们——瓦尔德马就会得到一个普通的领带水壶。

[ðel] [hæŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðæt] [tri:] [raɪt] [nɪə(r)][sæm][hoʊlts] [pɔ:tʃ] , [aɪk] . "
They'll hang us to that tree right near Sam Holt's porch , Ike . "
他们会 悬挂 我们 到 那 树 正确的 靠近 山姆 霍尔特 门廊 , 艾克 . "

"他们会把我们吊死在萨姆·霍尔特家门廊附近的那棵树上，艾克。"

" [ðæts] [tu:] [bæd] , ['dɜ:ti] .
" That's too bad , Dirty .
" 那就是 也 坏的 , 肮脏的 .

"那太糟糕了，脏兮兮的。"

[hwɛəl] [wi:; wi][gəʊ] [ɪf] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Where'll we go if we get away with it ? "
会在哪里 我们 去 如果 我们 得到 离开 和 它 ? "

如果我们得逞了，我们能去哪儿?

" [ðeə(r)] [jʌ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [weil] ['dɜ:ti] , ['flɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" There yuh are ! " wails Dirty , flopping his arms .
" 那里 嗯 是 ! " 哀嚎 肮脏的 , 扑腾 他的 武器 .

"你在这儿啊！"脏兮兮地大叫着，挥舞着双臂。

" [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] . "
" No place to go . "
" 不 地方 到 去 . "

"无处可去。"

" [wel] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] , ['eniweɪ] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [naʊ] .
" Well , we've got to go , anyway ; so it might as well be now .
" 出色地 , 我们已经 得到 到 去 , 反正 ; 所以 它 可能 作为 出色地 是 现在 .

"反正我们都要走了，不如现在就走吧。"

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sniːkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

"	We	went	out	of	there	and	sneaked	up	on	the	town	of	Piperock	,
"	我们	去	出去	的	那里	和	偷偷摸摸	向上	在	这	镇	的	-	,

"我们离开那里，悄悄接近了派珀罗克镇。"

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .

like	it	was	a	wild	thing	.
喜欢	它	曾是	一个	荒野	事物	.

就像一只野兽。

['meɪbi] [ðæt] ['steɪtmənt] [eɪnt] [fɑː(r)] [rɒŋ] .

Maybe	that	statement	ain't	far	wrong	.
或许	那	陈述	不是	远的	错误的	.

或许这种说法并非完全错误。

[wiː; wi] [krɔːl] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [bʌks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [gets] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kɔːd] - [wʊd] .

We	crawls	in	behind	Buck's	place	,	and	gets	behind	a	pile	of	cord	-	wood	.
我们	爬行	在	在后面	巴克的	地方	,	和	获得	在后面	一个	桩	的	绳索	-	木头	.

我们爬到巴克家后面，躲到一堆木柴后面。

[ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [hæz; həz] [bəuθ] [gɒt] ['wɒtʃɪz] .

Me	and	Dirty	has	both	got	watches	.
我	和	肮脏的	有	两个都	得到	手表	.

我和Dirty都有手表。

[maɪn] [sez] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] , [ænd; ənd] [dɜ˞ːtiːz] [sez] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ten] .

Mine	says	ten	minutes	to	ten	,	and	Dirty's	says	fifteen	minutes	after	ten	.
矿	说道	十	分钟	到	十	,	和	脏兮兮的	说道	十五	分钟	后	十	.

我的显示还有十分五十分，而Dirty的显示十点十五分。

“ [maɪnz] [raɪt] , ” [sez] ['dɜːti] , ['pɒzətɪv] - [laɪk] .

“	Mine's	right	,	”	says	Dirty	,	positive	-	like	.
“	我的	正确的	,	”	说道	肮脏的	,	积极的	-	喜欢	.

“我的是对的，”Dirty 乐观地说。

“ [ðæt] [wɒtʃ] [eɪnt] [lɒst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .

“	That	watch	ain't	lost	a	second	in	two	years	.
“	那	手表	不是	丢失的	一个	第二	在	二	年	.

“那块表两年都没慢过一秒。”

[ai] [kæn; kən] [kə'rekt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ðæt] [wɒtʃ] , [jʌ] ['betʃə] .

I	can	correct	the	sun	with	that	watch	,	yuh	betcha	.
我	能	正确的	这	太阳	和	那	手表	,	嗯	我敢打赌	.

我可以用那块表校正太阳的位置，绝对没问题。

[wɪr] [leɪt] ! ”

We're	late	!	”
是	晚的	!	”

我们迟到了！

“ [jʌ] [kænt] [biːt] [ə; eɪ] [swɪs] ['muːvmənt] , ” [sez] [ai] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [maɪn] [ɪz] .

“	Yuh	can't	beat	a	Swiss	movement	,	”	says	I	,	“	and	that's	the	kind	mine	is	.
“	嗯	不能	打	一个	瑞士	移动	,	”	说道	我	,	“	和	那就是	这	种类	矿	是	.

“瑞士机芯无可匹敌，”我说，“而我的就是那种机芯。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ten] . ”

It	is	now	ten	minutes	of	ten	.	”
它	是	现在	十	分钟	的	十	.	”

现在是十分钟倒计时十分钟。

“ [jʊr; jər]['kreɪzi] , [aɪk] . ['lemi] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [hʌ] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ You're crazy , Ike . Lemme tell yuh something about this — huh — listen to your
“ 你是 疯狂的 , 艾克 . 让我 告诉 嗯 某物 关于 这 — 嗯 — 听 到 你的
[wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] ['rʌnɪn] - . ”
watch and see if she's runnin ' . ”
手表 和 看 如果 她是 跑步 - . ”

“你疯了，艾克。我跟你说说这事儿——嗯——听听你的表，看看她是不是在跑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” [sez] [ai] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
“ It ain't , ” says I , after listening .
“ 它 不是 , ” 说道 我 , 后 聆听 .

“不是这样的，”我听完后说道。

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] . ”
“ I forgot to wind it last night . ”
“ 我 忘了 到 风 它 最后的 夜晚 . ”

“我昨晚忘了给它上弦。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Me , too , ” says Dirty .
“ 我 , 也 , ” 说道 肮脏的 .

“我也是，”Dirty说道。

“ [maɪ] — — , [wɪr] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪks] .
“ My — — , we're in an awful fix .
“ 我的 — — , 是 在 一个 可怕 使固定 .

我的天哪，我们陷入了非常糟糕的境地。

” ['kɒmz] [ə; eɪ][fjuː] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ʃɒts] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['klætə(r)]
” Comes a few yells and a few shots out on the street and then the clatter
” 来 一个 很少 喊叫 和 一个 很少 镜头 出去 在 这 街道 和 然后 这 哒
[ɒv; əv][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] .
of six - shooter explosions .
的 六 - 射击游戏 爆炸 .

“街上传来几声喊叫和几声枪响，然后是六发左轮手枪的爆炸声。”

“ [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz][ɒn] , ” [sez] [ai] . “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][stɑːt][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
“ The celebration is on , ” says I . “ It was due to start at ten o'clock .
“ 这 庆典 是 在 , ” 说道 我 . “ 它 曾是 到期的 到 开始 在 十 点钟 .

“庆祝活动开始了，”我说。“原定于十点钟开始。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Let's take a chance .
我们来吧 拿 一个 机会 .

让我们冒险一试。

[ai][həʊp][tuː; tə] [gɒʃ] [ðem; ðəm] [brɒnk] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
I hope to gosh them broncs are there for us .
我 希望 到 天哪 他们 野马队 是 那里 为了 我们 .

我希望那些野马能一直陪伴着我们。

” [ai] [teɪks] [maɪ][laɪf][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] .
” I takes my life in one hand , a six - shooter in the other and leads the way .
” 我 需要 我的 生活 在 一 手 , 一个 六 - 射击游戏 在 这 其他 和 线索 这 方式 .

“我一手拿着性命，一手拿着六发左轮手枪，带头前进。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [brɒnk] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][taɪm][tuː; tə]['fɪgə(r)]
There's more than two broncs at the rack , but there ain't no time to figure
有 更多的 比 二 野马队 在 这 架子 , 但 那里 不是 不 时间 到 数字
[aʊt] ['əʊnəʃɪp] ,
out ownership ,
出去 所有权 ,

架子上不止两匹野马，但没时间去搞清楚所有权问题了。

[et] - .
et **cettery** **.**
等 - .

等等。

[ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l][hjuː'mænəti][ɪn] [saɪt] .
There's **considerable** **humanity** **in** **sight** **.**
有 大量 人类 在 视线 .

远处可见相当多的人类。

“ [teɪk] [ðæt] [greɪ] [wʌn] , ['dɜːti] , ” [sez] [ai] ,
“ **Take** **that** **gray** **one** **,** **Dirty** **,** **”** **says** **I** **,**
“ 拿 那 灰色的 一 , 肮脏的 , ” 说道 我 ,

“拿着那辆灰色的，脏鬼，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] ['fɪgəd] [aʊt] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd]
and **then** **I** **happens** **to** **think** **that** **we** **ain't** **figured** **out** **who** **is** **to** **go** **inside**
和 然后 我 发生 到 思考 那 我们 不是 想 出去 WHO 是 到 去 里面
[ðə; ði] [bæŋk] .
the **bank** **.**
这 银行 .

然后我突然想到，我们还没想好谁该进银行。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sez] [ai] . “ [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ɔː(r)] [duː; də] [ai] , ['dɜːti] ? ”
“ **Wait** **a** **minute** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **Do** **you** **go** **inside** **or** **do** **I** **,** **Dirty** **?** **”**
“ 等待 一个 分钟 , ” 说道 我 . “ 做 你 去 里面 或者 做 我 , 肮脏的 ? ”

“等一下，”我说，“你进去还是我进去，脏兮兮的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [huː] [gəʊz] [ɪn] , [aɪk] .
“ **It** **makes** **no** **difference** **who** **goes** **in** **,** **Ike** **.**
“ 它 制作 不 不同之处 WHO 去 在 , 艾克 .

“谁进去都一样，艾克。”

[wiːl; wil] [biː; bi] ['dedə] [ðæn; ðən] — — [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] .
We'll **be** **deader** **than** **—** **—** **in** **about** **three** **minutes** **anyway** **.**
出色地 是 死人 比 — — 在 关于 三 分钟 反正 .

反正三分钟后我们就会死得比——还惨。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] , [wɪl] [jʌ] ? ”
You **go** **in** **,** **will** **yuh** **?** **”**
你 去 在 , 将要 嗯 ? ”

你进去吧?

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɔːd] ! ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] [hɒps] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [maʊs] - ['kʌlәd] [brɒnk] ,
“ **A** **-** **a** **-** **a** **-** **board** **!** **”** **says** **I** **,** **and** **hops** **on** **to** **that** **mouse** **-** **colored** **bronc** **,**
“ 一个 - 一个 - 一个 - 木板 ! ” 说道 我 , 和 酒花 在 到 那 老鼠 - 有色 野马 ,

“上马啦！”我喊道，然后跳上了那匹老鼠色的野马。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] .
which **looks** **like** **it** **might** **go** **as** **far** **and** **fast** **.**
哪个 看起来 喜欢 它 可能 去 作为 远的 和 快速地 .

看起来它可能会发展得又快又远。

['sʌmhaʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hʊk] [ðə; ði] [raɪt] ['stɪrəp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [aɪv]
Somehow **I** **don't** **no** **more** **than** **hook** **the** **right** **stirrup** **before** **I** **realizes** **that** **I've**
不知何故 我 不 不 更多的 比 钩 这 正确的 镫 前 我 意识到 那 我已经
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made **a** **mistake** **.**
制成 一个 错误 .

不知为何，我还没来得及把右脚蹬上去，就意识到自己犯了个错误。

[ai] [h'iəz] ['dɜːti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɪkʌp] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
I hears Dirty sort of hiccup a curse , and I'm betting that he has the
我 听到 肮脏的 种类 的 打嗝 一个 诅咒 , 和 我是 投注 那 他 有 这
[seɪm] [θɔːts] .
same thoughts .
相同的 想法 .

我听到Dirty打了个嗝，像是在骂人，我敢打赌他心里也是这么想的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [maʊs] - ['kʌləd] [brɒnk]['gəʊɪŋ][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
I don't know about that mouse - colored bronc going fast and far ,
我 不 知道 关于 那 老鼠 - 有色 野马 去 快速地 和 远的 ,

我不知道那匹灰褐色的野马能不能跑得又快又远。

[bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [haɪ] .
but I sure know it went high .
但 我 当然 知道 它 去 高的 .

但我确信它涨到了很高的价位。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ]['sæd(ə)l] ['wʌznt] [sintʃ] [taɪt] .
Also , I soon realized that my saddle wasn't cinched tight .
还 , 我 很快 已实现 那 我的 鞍 不是 收紧 紧的 .

此外，我很快意识到我的马鞍没有系紧。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [slæk] [ɪn] [ðæt] [sɪntʃ]
Every time we went high and handsome I can feel the slack in that cinch
每一个 时间 我们 去 高的 和 英俊的 我 能 感觉 这 松弛 在 那 肚带
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .
and it makes me nervous .
和 它 制作 我 紧张的 .

每次我们高高在上、英俊潇洒的时候，我都能感觉到那根束带的松弛，这让我很紧张。

“ [gɪt][tuː; tə] — — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
“ Git to — — out of the way !
“ git 到 — — 出去 的 这 方式 !

“滚开！

” [ai] [h'iəz] ['dɜːti] [jelp] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɒmz] [ðæt] [greɪ] [brɒnk] ,
” I hears Dirty yelp , and into me comes that gray bronc ,
” 我 听到 肮脏的 喊叫 , 和 进入 我 来 那 灰色的 野马 ,

我听到“脏兮兮”一声，那匹灰色的野马就朝我扑了过来。

- - [laɪk] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [bʌk] .
sunfishin ' like forked lightning and whistling like a scared buck .
- - 喜欢 分叉 闪电 和 吹口哨 喜欢 一个 害怕的 巴克 .

像闪电般在海面上翻腾，像受惊的雄鹿般吹着口哨。

[ɪts] [ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [ə'krɒs] [ðæt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
It's about sixty feet across that street to the front of the bank .
它是 关于 六十 脚 穿过 那 街道 到 这 正面 的 这 银行 .

从银行到街对面大约有六十英尺远。

[nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðeə(r)] ?
Know how long it took us to get there ?
知道 如何 长的 它 采取 我们 到 得到 那里 ?

知道我们花了多长时间才到达那里吗?

[ai] [eɪnt] [ðeə(r)] [jet] , [ɪf] [jʊr; jər]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
I ain't there yet , if you're curious to know , and this happened a long time
我 不是 那里 然而 , 如果 你是 好奇的 到 知道 , 和 这 发生 一个 长的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

如果你好奇的话，我还没到那儿呢，而且这件事发生在很久以前了。

[bʌt; bət] ['dɜːti] [gɒt] [ðeə(r)] .
But **Dirty** **got** **there** **.**
但 肮脏的 得到 那里 .

但Dirty还是到了。

['jɛsɜː(ɹ)] , [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
Yessir **,** **he** **got** **there** **.**
是的，先生 , 他 得到 那里 .

是的，他到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hɪz; ɪz] [sɪntʃ] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɪn] [θruː]
At **the** **edge** **of** **the** **sidewalk** **his** **cinch** **busted** **and** **he** **went** **right** **in** **through**
在 这 边缘 的 这 人行道 他的 肚带 被捕 和 他 去 正确的 在 通过
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
one **of** **the** **front** **windows** **.**
一 的 这 正面 视窗 .

走到人行道边缘时，他的皮带断了，他直接从一扇前窗走了进去。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [fiːt] [fɜːst] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **went** **in** **feet** **first** **,** **into** **the** **window** **with** **the** **sign** **painted** **on** **it** **,**
他 去 在 脚 第一的 , 进入 这 窗户 和 这 符号 绘 在 它 ,

他脚先着地，撞进了那扇画着招牌的窗户里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [wʌn] [leg] [θruː] [ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg]
and **he** **stopped** **with** **one** **leg** **through** **the** **cashier's** **window** **and** **the** **other** **leg**
和 他 停止 和 一 腿 通过 这 收银员 窗户 和 这 其他 腿
['weɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
waving **for** **help** **.**
挥手 为了 帮助 .

他一只脚伸出收银台的窗口，另一只脚挥舞着求救，停了下来。

[maɪ] [brɒnk] [stɒpt] ['bʌkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen]
My **bronc** **stopped** **bucking** **long** **enough** **for** **me** **to** **see** **all** **that** **and** **then**
我的 野马 停止 颠簸 长的 足够的 为了 我 到 看 全部 那 和 然后
[wiː; wi] [tɜːnz] [raɪt] [ə'raʊnd] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] - ['maɪndɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['devltri] —
we **turns** **right** **around** **—** **me** **and** **that** **high** **-** **minded** **piece** **of** **deviltry** **—**
我们 转弯 正确的 大约 — 我 和 那 高的 - 有思想 片 的 魔鬼行径 —
[ænd; ənd] [wiː; wi] [bʌkt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] .
and **we** **bucked** **straight** **for** **Buck** **Masterson's** **saloon** **.**
和 我们 反抗 直的 为了 巴克 马斯特森的 酒吧 .

我的野马停止挣扎了一会儿，让我看到了这一切，然后我和那匹自以为是的恶马立刻转身——我们径直朝巴克·马斯特森的酒吧冲去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] .
There's **a** **big** **crowd** **there** **,** **and** **they** **sure** **give** **us** **room** **.**
有 一个 大的 人群 那里 , 和 他们 当然 给 我们 房间 .

那里人很多，但他们还是给我们腾出了空间。

[sʌm; səm] [dæŋd] [fuːl] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [brɒnk] ,
Some **danged** **fool** **must** **'** **a** **'** **tried** **to** **kill** **that** **bronc** **,**
一些 该死的 傻子 必须 - 一个 - 尝试 到 杀 那 野马 ,

肯定是哪个傻瓜想杀了那匹野马。

[bʌt; bət] [mɪst] [ænd; ənd] [wʌn] ['bʊlɪt] [bɜːnd] [maɪ] [ɪə(r)] ,
but **missed** **and** **one** **bullet** **burned** **my** **ear** **,**
但 错过 和 一 子弹 烧伤 我的 耳朵 ,

但子弹没打中我，其中一颗烧伤了我的耳朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːld] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [maɪ] [left] [hænd] .
and **the** **other** **peeled** **my** **knuckles** **on** **my** **left** **hand** **.**
和 这 其他 去皮 我的 指关节 在 我的 左边 手 .

另一个人则剥了我左手的指关节皮。

[jes] , [wiː; wi] [went] [ɪn] .
Yes , we went in .
是的 , 我们 去 在 .

是的，我们进去了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] - [flæŋks] ,
By that time the cinch is back in the bronc's flanks ,
经过 那 时间 这 肚带 是 后退 在 这 - 侧翼 ,

那时，缰绳已经重新系在了野马的侧腹。

[ænd; ənd] [aɪm] ['raɪdɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] [ɒn] [ɪts] [rʌmp] ,
and I'm riding wild and free on its rump ,
和 我是 骑术 荒野 和 自由的 在 它是 臀部 ,

我骑在它的屁股上，自由自在，肆意驰骋。

[wɪð] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
with the saddle going further back all the time .
和 这 鞍 去 更远 后退 全部 这 时间 .

马鞍的位置一直在向后移动。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] , [səʊ] [ai] [dʌn] [maɪ] [dæŋdəst] .
I didn't dare to fall off , so I done my dangdest .
我 没有 敢 到 落下 离开 , 所以 我 完毕 我的 最危险的 .

我不敢掉下去，所以我拼尽全力。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [skeəd] ['feɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌlɪgən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
I got a view of scared faces as we made a mulligan of a perfectly
我 得到 一个 看法 的 害怕的 面孔 作为 我们 制成 一个 重做 的 一个 完美
['helθi] ['pəʊkə(r)] [geɪm]
healthy poker game
健康 扑克 游戏

当我们重新开始一场原本很健康的扑克游戏时，我看到了大家惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒæmd] [maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] -
and then I went up and jammed my head through the bale of a hanging -
和 然后 我 去 向上 和 卡住 我的 头 通过 这 包 的 一个 绞刑 -
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

然后我走上前去，把头撞进了吊灯的灯座里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
and took it with us , hanging around my neck .
和 采取 它 和 我们 , 绞刑 大约 我的 脖子 .

我把它带在身边，挂在我的脖子上。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
The back door was partly open and we took it away , hinges and all ,
这 后退 门 曾是 部分 打开 和 我们 采取 它 离开 , 铰链 和 全部 ,

后门半开着，我们把它连同门铰链一起拆了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ə'gen] , [wɪð] - , [et] - , ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)]
and then we're out in the open again , with Piperock , et cettery , howling in our
和 然后 是 出去 在 这 打开 再次 , 和 - , 等 - , 嚎叫 在 我们的
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

然后我们又回到了开阔地带，皮珀罗克等地在我们身后咆哮。

[ai] [bˈæŋgd] [ðə; ði] [brɒnk] [wɪð] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,
I banged the bronc with my hat and swung him back toward the street ,
我 砰的一声 这 野马 和 我的 帽子 和 摇摆 他 后退 朝向 这 街道 ,

我用帽子猛击那匹野马，把它甩回了街上。

[weə(r)] [aɪ] [rʌnz] ['ɪntuː] ['dɜːti] , ['bækɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] , ['ʃuːtɪŋ] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

where	I	runs	into	Dirty	,	backing	across	the	street	,	shooting	every	direction	.
在哪里	我	跑步	进入	肮脏的	,	后盾	穿过	这	街道	,	射击	每一个	方向	.

在那里我遇到了 Dirty，他正倒退着穿过马路，朝四面八方开枪。

[aɪ] [skɪdz] [ðæt] [brɒnk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [jel] —

I	skids	that	bronc	to	a	standstill	,	and	yells	—
我	滑行	那	野马	到	一个	停顿	,	和	喊叫	—

我勒住那匹野马，让它停了下来，然后大喊——

“ [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] !

“	Get	up	behind	me	!
“	得到	向上	在后面	我	!

“到我身后去！”

” ['dɜːti] [stʌbz] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ænd; ənd] [dæŋd] [nɪə(r)] [ʃɒt] [ˌem 'iː] .

”	Dirty	stubs	his	heel	and	falls	down	and	danged	near	shot	me	.
”	肮脏的	存根	他的	脚跟	和	瀑布	向下	和	该死的	靠近	射击	我	.

“肮脏的家伙绊了一下脚后跟，摔倒在地，差点儿就打中我了。”

[ðen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Then	he	gets	to	his	feet	and	runs	up	to	me	.
然后	他	获得	到	他的	脚	和	跑步	向上	到	我	.

然后他站起身来，朝我跑过来。

“ [get] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?

“	Get	on	behind	you	?
“	得到	在	在后面	你	?

“跟在你后面？”

” [hiː; hi] [jel] .

”	he	yells	.
”	他	喊叫	.

他大喊道。

“ [haʊ] [ɪn] — — [kæn; kən] [aɪ] ?

“	How	in	—	—	can	I	?
“	如何	在	—	—	能	我	?

“我该如何——才能？”

[jʊr; jər] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] !

You're	as	far	back	as	you	can	get	!
你是	作为	远的	后退	作为	你	能	得到	!

你已经回到了你能回到的最远的地方！

[aɪl] [get] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] .

I'll	get	on	in	front	.
患病的	得到	在	在	正面	.

我先上去。

” ['dɜːti] [gɒt] [ɒn] .

”	Dirty	got	on	.
”	肮脏的	得到	在	.

“脏兮兮的上了车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜行锡版摄影(Creepin' Tintypes)
第2/2页

[ðə; ði][fɜːst][dʒʌmp][ðæt][brɒnk][meɪd]['lændɪd][hɪm][ʌp][ɒn][ɪts][nek] ,
The first jump that bronc made landed him up on its neck ,
这 第一的 跳 那 野马 制成 登陆 他 向上 在 它是 脖子 ,

那匹野马第一次跳跃就把他甩到了马脖子上。

[weə(r)][hiː; hi][lɒks][hɪz; ɪz][legz][ə'raʊnd]['ʌndə(r)][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd][ə'weɪ][wiː; wi][went] ,
where he locks his legs around under its jaws and away we went ,
在哪里 他 锁 他的 腿 大约 在下面 它是 下颚 和 离开 我们 去 ,

他用双腿夹住它的下颚，然后我们就出发了。

[ˌem 'iː][weɪ][bæk][ɒn][ɪts][rʌmp][ænd; ənd][hɪm]['ɔːlməʊst][ɒn][ɪts][hed] ,
me way back on its rump and him almost on its head ,
我 方式 后退 在 它是 臀部 和 他 几乎 在 它是 头 ,

我摔在它的屁股上，他几乎摔在了它的头上。

[waɪl] - ['faɪəd][sə'luːts][ænd; ənd][tʃɪəd][ɪn][ə; eɪ][laʊd][vɔɪs] .
while Piperock fired salutes and cheered in a loud voice .
尽管 - 被解雇 敬礼 和 欢呼 在 一个 大声 嗓音 .

皮珀罗克鸣放礼炮，并大声欢呼。

[wiː; wi][tɜːnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][bʌkt][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ʌn'tɪl][wiː; wi][slæmd][ʌp]
We turned a corner and bucked around and around until we slammed up
我们 转向 一个 角落 和 反抗 大约 和 大约 直到 我们 猛烈抨击 向上
[ə'genst][ðə; ði][dʒeɪl] ,
against the jail ,
反对 这 监狱 ,

我们转过一个弯，然后颠簸了好几圈，最后撞到了监狱门口。

[weə(r)][maɪ][sɪntʃ][slɪd][daʊn][ə'raʊnd][ðə; ði] - [haɪnd][legz][ænd; ənd][ai][gɒt][kɪkt][ɪn][ðə; ði]
where my cinch slid down around the bronc's hind legs and I got kicked in the
在哪里 我的 肚带 滑行 向下 大约 这 - 后 腿 和 我 得到 踢 在 这
['beli][wɪð][bəuθ][haɪnd][fiːt] .
belly with both hind feet .
腹部 和 两个都 后 脚 .

我的肚带滑落到野马的后腿上，我的两个后脚踢中了我的肚子。

[ðen][ðə; ði][brɒnk][wɜːl]['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][slæmd]['dɜːti][ə'genst][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then the bronc whirled sideways , and slammed Dirty against the corner of the
然后 这 野马 旋转 侧身 , 和 猛烈抨击 肮脏的 反对 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

然后，那匹野马猛地向侧面一甩，把"脏兮兮"撞到了建筑物的角落上。

[hiː; hi][dʒʌst][lets][luːs][ænd; ənd][drɒps][laɪk][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][kləʊðz] ,
He just lets loose and drops like a suit of clothes ,
他 只是 让我们 松动的 和 滴 喜欢 一个 套装 的 衣服 ,

他突然放松下来，像衣服一样掉了下来。

[waɪl][ðə; ði][brɒnk]['wɪslz][ə'gen][ænd; ənd][hɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['kʌntri] .
while the bronc whistles again and hits for the open country .
尽管 这 野马 哨声 再次 和 点击量 为了 这 打开 国家 .

野马再次嘶鸣，奔向开阔的田野。

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][left] ,
I ain't got no ambition left ,
我 不是 得到 不 志向 左边 ,

我已经没有任何抱负了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [dʒəunz][ˌɪn'saɪd]
but I've got sense enough to throw the saddle and Dirty Shirt Jones inside
但 我已经 得到 感觉 足够的 到 扔 这 鞍 和 肮脏的 衬衫 琼斯 里面
[ðə; ði][dʒeɪl] ,
the jail ,
这 监狱 ,

但我还有点理智，知道把马鞍和脏衬衫琼斯扔进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l][ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and then fall in after him .
和 然后 落下 在 后 他 .

然后跟着他一起跳下去。

[ai] [kɪkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] , [bʌt; bət] - ['kʌmɪθ] [nɒt] .
I kicked the door shut , but Piperock cometh not .
我 踢 这 门 关闭 , 但 - 到来 不是 .

我一脚把门踹上了，但皮珀罗克并没有出现。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [pə'sju:t] .
There ain't no sign of pursuit .
那里 不是 不 符号 的 追逐 .

没有追击的迹象。

['prɪti] [su:n] [dɜ:ti:z] [lɪps]['əʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ['sɪŋɪŋ] :
Pretty soon Dirty's lips open and he begins singing :
漂亮的 很快 脏兮兮的 嘴唇 打开 和 他 开始 歌唱 :

很快，Dirty的嘴唇张开，开始唱歌：

“ — [ˌel'i:] - [i:] - [i:] - [ˌef 'ti:][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [si:] - [i:] - [i:] - [i:] - [ˌɛn'dʒi:] .
“ — le - e - e - ft up your voice and see - e - e - e - ng .
“ — 勒 - e - e - 英尺 向上 你的 嗓音 和 看 - e - e - e - ng .

“—放开你的声音，看看。

[həʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑ:] - [ə; eɪ] — — ”
Ho - o - o - o - o - sa - a - na - a — — ”
何 - o - o - o - o - 萨 - 一个 - 纳 - 一个 — — ”

Ho-oooo-sa-a-na-a——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

” [ai] [krəuk] .
” I croaks .
” 我 呱呱叫 .

我嘶哑着嗓子说。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ded] — [jet] .
“ You ain't dead — yet .
“ 你 不是 死的 — 然而 .

你还没死——至少现在还没死。

” [hi:; hi] [sets] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪl] [hi:; hi] [fi:lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He sets up and licks his lips while he feels of his head .
” 他 套 向上 和 舔 他的 嘴唇 尽管 他 感觉 的 他的 头 .

他站起身来，舔了舔嘴唇，同时摸了摸自己的头。

“ [wɒt] [dɪd] [jʌ] [seɪ] ?
“ What did yuh say ?
“ 什么 做过 嗯 说 ?

你说什么?

” [hiː; hi][ɑːsks] , [wiːk] - [laɪk] .
” he asks , weak - like .
” 他 问 , 虚弱的 - 喜欢 .

他虚弱地问道。

“ [ai] [sed] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ded] . ”
“ I said , you ain't dead . ”
“ 我 说 , 你 不是 死的 . ”

我说，你还没死。

“ ['felə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
“ Feller , there's a lot of things that you don't know .
“ 费勒 , 有 一个 很多 的 事物 那 你 不 知道 .

“费勒，有很多事情你不知道。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
Where are we ? ”
在哪里 是 我们 ? ”

我们在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] . ”
“ In the jail . ”
“ 在 这 监狱 . ”

“在监狱里。”

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
“ Thank the Lord !
“ 感谢 这 主 !

感谢上帝!

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
This is better than I expected .
这 是 更好的 比 我 预期的 .

比我预想的要好。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ? ”
What are we charged with ? ”
什么 是 我们 带电 和 ? ”

我们被指控犯了什么罪?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jʌ] [get][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? ”
“ How much did yuh get in the bank ? ”
“ 如何 很多 做过 嗯 得到 在 这 银行 ? ”

“你银行里有多少钱? ”

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [weil] .
“ There wasn't anybody there , ” he wails .
“ 那里 不是 任何人 那里 , ” 他 哀嚎 .

“那里一个人也没有，”他哀嚎道。

“ [ai] [left] [wʌn] [buːt] .
“ I left one boot .
“ 我 左边 一 启动 .

“我留下了一只靴子。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
It hung in the cashier's window and I didn't have time to get it loose .
它 悬挂 在 这 收银员 窗户 和 我 没有 有 时间 到 得到 它 松动的 .

它挂在收银台的窗口上，我没时间把它取下来。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ?
How did we get here ?
如何 做过 我们 得到 这里 ?

我们是怎么走到这一步的?

" [ai][təʊld][hɪm][ɔːl][ai] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑrvlz] [ɪk'siːdɪŋli] .
" I told him all I knew about it , and he marvels exceedingly .
" 我 讲述 他 全部 我 知道 关于 它 , 和 他 奇迹 非常 .

"我把我知道的一切都告诉了他，他感到非常惊讶。"

" [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] , [aɪk] , " [sez] [hiː; hi] .
" We obtained money under false pretenses , Ike , " says he .
" 我们 获得 钱 在下面 错误的 伪装 , 艾克 , " 说道 他 .

"我们是通过欺骗手段获取钱财的，艾克，"他说。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['nəʊbədi][tuː; tə][həʊld][ʌp] . "
" We agreed to rob a bank and there wasn't nobody to hold up . "
" 我们 同意 到 抢 一个 银行 和 那里 不是 无人 到 抓住 向上 . "

"我们商定抢劫一家银行，结果却找不到人来抢劫。"

" [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sez] [ai] ,
" He agreed to plant a couple of horses for us , " says I ,
" 他 同意 到 植物 一个 夫妻 的 马匹 为了 我们 , " 说道 我 ,

"他同意帮我们种几匹马，"我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['aɪðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [dæŋd] [pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['felə(r)][raɪdz]
" and he either has a danged poor idea of what a feller rides
" 和 他 任何一个 有 一个 该死的 贫穷的 主意 的 什么 一个 伙计 骑行
[tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbəri] [ɔː(r)][wiː; wi] [pɪkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [stiːd] . "
to a bank robbery or we picked the wrong steeds . "
到 一个 银行 抢劫 或者 我们 挑选 这 错误的 马匹 . "

"要么他对抢银行该骑什么车一无所知，要么就是我们选错了马。"

" [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [doʊnt] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][maɪ] [hed] , " [sez] ['dɜːti] . "
" Prognostications don't alleviate the crack in my head , " says Dirty . "
" 预后 不 减轻 这 裂缝 在 我的 头 , " 说道 肮脏的 . "

"预测并不能缓解我脑袋里的裂痕，"Dirty说道。

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [breɪn][ɪz] ['rʌnɪn] - [aʊt] . "
' Pears to me that my brain is runnin ' out . "
- 梨 到 我 那 我的 脑 是 跑步 - 出去 . "

"我觉得我的大脑快要停止运转了。"

" [kɑːst][ə'saɪd][ɔːl][fɪə(r)] , " [sez] [ai] . " [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hɪt] [ðæt] [hɑːd] .
" Cast aside all fear , " says I . " You never could hit that hard .
" 投掷 旁边 全部 害怕 , " 说道 我 . " 你 绝不 可以 打 那 难的 .

"抛开一切恐惧，"我说。"你永远不可能打出那么重的拳头。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['splintə] [wɪʃ] - [bəʊn][ænd; ənd][maɪ] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd]
I've got a splintered wish - bone and my stummick has been turned wrong side
我已经 得到 一个 破碎的 希望 - 骨 和 我的 stummick 有 到过 转向 错误的 边
[aʊt] .
out .
出去 .

我的叉骨断了，肚子也翻了个底朝天。

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][nekst] , ['dɜːti] ? "
What will we do next , Dirty ? "
什么 将要 我们 做 下一个 , 肮脏的 ? "

接下来我们该做什么，脏小子?

“ [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sez] ['dɜ:ti] ,
“ Get away from here , ” says Dirty ,
“ 得到 离开 从 这里 , ” 说道 肮脏的 ,

“快离开这里,”脏兮兮的人说道。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [eɪnt] ['li:kɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stent] .
which shows that his brains ain't leaking to no great extent .
哪个 演出 那 他的 大脑 不是 泄漏 到 不 伟大的 程度 .

这说明他的大脑并没有严重受损。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [ai][ɑ:sks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][dʒeɪl][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
“ Looks to me like this quiet little jail is about the only safe place for me
“ 看起来 到 我 喜欢 这 安静的 小的 监狱 是 关于 这 仅有的 安全的 地方 为了 我
[ænd; ənd][ju:; jʊ] . ”
and you . ”
和 你 . ”

“在我看来，这座安静的小监狱大概是我们俩唯一安全的地方了。”

“ [wel] , [waɪ] [ɪn] — — [doʊnt] ['sʌmbədi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ˌju: 'es] ? ” [kəm'pleɪnz] ['dɜ:ti] ,
“ Well , why in — — don't somebody come along and chide us ? ” complains Dirty ,
“ 出色地 , 为什么 在 — — 不 某人 来 沿着 和 喝叱 我们 ? ” 抱怨 肮脏的 ,
['nɜ:vəs] - [laɪk] .
nervous - like .
紧张的 - 喜欢 .

“哎呀，为什么没人过来训斥我们呢？”脏兮兮地抱怨道，语气里带着一丝紧张。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] - [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪk] .
“ It ain't like Piperock to do things like this , Ike .
“ 它 不是 喜欢 - 到 做 事物 喜欢 这 , 艾克 .

“艾克，派珀罗克可不会做这种事。”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kɪl] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] ? ”
Why don't they kill us and have it over with ? ”
为什么 不 他们 杀 我们 和 有 它 超过 和 ? ”

他们为什么不杀了我们，一了百了呢?

“ [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] , ['felə(r)] ?
“ Want to die , feller ?
“ 想 到 死 , 伙计 ?

“想死吗，伙计？”

” [ai][ɑ:sks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ ['paɪnɪn] - [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ɑ:(r); ə(r)] [jʌ] ? ”
“ Pinin ' away for death , are yuh ? ”
“ 皮宁 - 离开 为了 死亡 , 是 嗯 ? ”

“你是在等死吧？”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , [aɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][daɪ] — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] — — !
“ No , I ain't , Ike , but if I've got to die — hurrah for — — !
“ 不 , 我 不是 , 艾克 , 但 如果我已经 得到 到 死 — 欢呼 为了 — — !

“不，我不是，艾克，但如果我注定要死——万岁——！

[huz] [ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ? ”
Who's afraid of fire ? ”
谁是 害怕的 的 火 ? ”

谁会怕火呢?

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sniːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] , ['dɜːti] ? ”
“ Shall we sneak back to the shack and get our disguises , Dirty ? ”
“ 将 我们 潜行 后退 到 这 窝棚 和 得到 我们的 伪装 , 肮脏的 ? ”

“我们偷偷溜回小屋去弄点伪装道具好吗，迪蒂？”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] !
“ Not me !
“ 不是 我 !

“不是我！”

[ɪf] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [gʊd] .
If I'm goin ' to die , good .
如果 我是 去 - 到 死 , 好的 .

如果我注定要死，那很好。

[aɪl] [daɪ][æz; əz] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] ,
I'll die as Dirty Shirt Jones ,
患病的 死 作为 肮脏的 衬衫 琼斯 ,

我将以脏衬衫琼斯的身份死去，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzəd] - ['hedɪd] [bʌg] - ['hʌntə(r)] [huː] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [ðæt]
not as a buzzard - headed bug - hunter who is lookin ' for somethin ' that
不是 作为 一个 秃鹰 - 标题 漏洞 - 猎人 WHO 是 在看 - 为了 某物 - 那
[krɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
crawled away and died a million years ago . ”
爬行 离开 和 死亡 一个 百万 年 前 . ”

不是像秃鹫一样到处寻找一百万年前就爬走死去的虫子。

“ [wel] , [wɒt] [jʌ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , ['dɜːti] ?
“ Well , what yuh goin ' to do , Dirty ?
“ 出色地 , 什么 嗯 去 - 到 做 , 肮脏的 ?

“那么，你打算怎么办，脏鬼？”

['fɪgə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kænt] [jʌ] ? ”
Figure a little , can't yuh ? ”
数字 一个 小的 , 不能 嗯 ? ”

稍微算一下吧?

“ [fɪgɚz] [biː; bi] — — !
“ Figgers be — — !
“ 菲格斯 是 — — !

“Figgers be ——！

[aɪm][tuː; tə][kæmp] [raɪt] [hɪə(r)][ʌn'tɪl] [dɑːk] ,
I'm to camp right here until dark ,
我是 到 营 正确的 这里 直到 黑暗的 ,

我打算在这里露营到天黑。

[ɔː(r)][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɪgər] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ['kʌmɪθ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hɜːrdz][ˌem 'iː] [hens] .
or until some figger of vengeance cometh along and herds me hence .
或者 直到 一些 菲格 的 复仇 到来 沿着 和 畜群 我 因此 .

或者直到某个复仇的化身出现，把我赶走。

['sæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[gɪv] [jɔː'self] [ʌp] , [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ʃɒt] ,
Give yourself up , go out and get shot ,
给 你自己 向上 , 去 出去 和 得到 射击 ,

投降吧，出去送死。

[tʃəʊk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feə(r)] [hændz] — [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
choke yourself to death with your own fair hands — do what you think best ,
呛 你自己 到 死亡 和 你的 自己的 公平的 双手 — 做 什么 你 思考 最好的 ,
[aɪk] ,
Ike ,
艾克 ,

用你自己的双手把自己勒死吧——做你认为最好的事，艾克。

[bʌt; bət] [əʊld] [mæn] [dʒəunz] - ['lɪt(ə)l] [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] [ɪz] [gɔɪn] - [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] [sel] [ænd; ənd]
but old man Jones ' little fair - haired child is goin ' inside a nice cool cell and
但 老的 男人 琼斯 ' 小的 公平的 - 头发 孩子 是 去 - 里面 一个 好的 凉爽的 细胞 和
[sliːp] [ɒf] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”
sleep off a headache . ”
睡觉 离开 一个 头痛 . ”

但老琼斯的金发小儿子要进凉爽舒适的牢房里睡一觉，好缓解头痛。

“ [aɪ] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['fɒlər] [jʌ] , ” [sez] [aɪ] , [sæd] - [laɪk] .
“ I can't do nothin ' but foller yuh , ” says I , sad - like .
“ 我 不能 做 什么也没有 - 但 福勒 嗯 , ” 说道 我 , 伤心 - 喜欢 .

“我除了跟着你什么也做不了，”我悲伤地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [swiːt] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Your attachment for me is sweet , ” says he .
“ 你的 依恋 为了 我 是 甜的 , ” 说道 他 .

“你对我的依恋真令人感动，”他说。

“ [aɪm] [ɔːl] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [iː] - ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [bæd] [ai] [wʊd] [kraɪ] .
“ I'm all choked up with e - motion , and if I didn't feel so bad I would cry .
“ 我是 全部 窒息 向上 和 e - 运动 , 和 如果 我 没有 感觉 所以 坏的 我 会 哭 .

“我激动得说不出话来，如果不是感觉这么糟糕，我真想哭出来。”

” ['sʌmtaɪmz] [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [left] [ðæt] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bʌŋk] .
” Sometimes I wonder who left that quart of hooch under that bunk .
” 有时 我 想知道 WHO 左边 那 夸脱 的 私酿酒 在下面 那 假寐 .

“我有时会想，是谁把那一夸脱私酿酒留在了床铺下面。”

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [bʌŋk] ['əʊvə(r)] , [səʊ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs]
We moved the bunk over , so nobody could see us from the sheriff's office
我们 已搬 这 假寐 超过 , 所以 无人 可以 看 我们 从 这 警长的 办公室
,
,
,

我们把床铺挪了过去，这样警长办公室的人就看不到我们了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] .
and there she stood , brave and bold .
和 那里 她 站立 , 勇敢的 和 大胆的 .

她勇敢无畏地站在那里。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːti] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [in'heil] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] ['ærəbi] ,
Me and Dirty surrounds it , inhales the odors of Araby ,
我 和 肮脏的 周围环境 它 , 吸气 这 气味 的 阿拉比 ,

我和Dirty围着它，深深吸入阿拉比的气味，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [fɪkst] [wɪð] ['i:kwəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ]['wɔ:tə(r)] , ['kɒpərəs] ,

originated	in	Kentucky	and	fixed	with	equal	parts	of	alkali	water	,	copperas	,
起源于	在	肯塔基州	和	固定的	和	平等的	部分	的	碱	水	,	铜	,

['tʃu:ɪŋ] - [tə'bækəʊ][ænd; ənd][kəʊl] - [ɔɪl] ,

chewing	-	tobacco	and	coal	-	oil	,
咀嚼	-	烟草	和	煤炭	-	油	,

起源于肯塔基州，用等量的碱性水、硫酸亚铜、嚼烟和煤油固定。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['li:dɪŋ] ['sɪtəznz] .

for	the	consumption	of	Piperock's	leading	citizens	.
为了	这	消耗	的	-	领导	公民	.

供皮珀罗克镇的杰出公民享用。

[ðen] [wi:; wi] [hʌmps] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]

Then	we	humps	up	on	the	bunk	and	wishes	each	other	a	great	deal	of
然后	我们	驼峰	向上	在	这	假寐	和	愿望	每个	其他	一个	伟大的	交易	的

['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

pleasure	in	the	future	.
乐趣	在	这	未来	.

然后我们挤到床铺上，互相祝愿对方未来幸福美满。

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪʃɪn] - .

I	reckon	we	done	a	lot	of	wishin	'	.
我	估计	我们	完毕	一个	很多	的	许愿	-	.

我想我们许了很多愿。

[aɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dæŋd] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][laɪk] ['lɔ:ndri]

I	dreamed	of	a	whole	danged	string	of	wishes	hanging	on	a	line	like	laundry
我	梦见	的	一个	所有的	该死的	细绳	的	愿望	绞刑	在	一个	线	喜欢	洗衣店

[aʊt][tu:; tə][draɪ] ,

out	to	dry	,
出去	到	干燥	,

我梦见一长串愿望像晾晒的衣物一样挂在绳子上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wəʊk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɑ:k] .

and	when	I	woke	it	was	dark	.
和	什么时候	我	觉醒	它	曾是	黑暗的	.

当我醒来时，天已经黑了。

['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] [sɔ:] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['gri:sˌwʊd] [bʌt] .

Dirty	Shirt	sounds	like	a	dry	saw	going	through	a	greasewood	butt	.
肮脏的	衬衫	声音	喜欢	一个	干燥	锯	去	通过	一个	油脂木	屁股	.

脏衬衫的声音听起来就像一把干锯锯过一块油腻的木头。

[aɪm][ə'baʊt][tu:; tə] [weɪk] [hɪm][ʌp] , [wen] [aɪ] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] .

I'm	about	to	wake	him	up	,	when	I	hears	voices	.
我是	关于	到	唤醒	他	向上	,	什么时候	我	听到	声音	.

我正要叫醒他，这时我听到了人声。

[aɪ][dʒæbz][maɪ] [hi:l] ['ɪntu:] [dɜ:ti:z] [ʃɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sets] [ʌp] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	jabs	my	heel	into	Dirty's	shins	,	and	he	sets	up	like	one	of	them
我	刺拳	我的	脚跟	进入	脏兮兮的	小腿	,	和	他	套	向上	喜欢	一	的	他们

[mə'kænɪkl] [tɒɪz] .

mechanical	toys	.
机械的	玩具	.

我用脚后跟猛击 Dirty 的小腿，他就像那些机械玩具一样僵住了。

“ [jeə] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʌ] [gets] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ **Yeah , and I hope yuh gets ninety - nine years and the balance of your**
“ 是的 , 和 我 希望 嗯 获得 九十 - 九 年 和 这 平衡 的 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“是啊，我希望你能活到九十九岁，安享余生。”

” [wiː; wi] [h'iəz] ['siːnəri] [sɪmz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [vɔɪs] .
” **we hears Scenery Sims saying in his rusty voice .**
” 我们 听到 风景 模拟人生 说 在 他的 生锈的 嗓音 .

“我们听到风景模拟师用他沙哑的声音说道。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [jʌ] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [gɔɪn] - [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **I'm goin ' to put yuh in and then I'm goin ' up - town and tell all about it**
“ 我是 去 - 到 放 嗯 在 和 然后 我是 去 - 向上 - 镇 和 告诉 全部 关于 它
.
:
.

“我要把你放进去，然后我要去城里，把这一切都告诉大家。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntəz] [θɪŋk] [aɪm][nəʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət][ai]
Some of them snake - hunters think I'm no good as a sheriff , but I
一些 的 他们 蛇 - 猎人 思考 我是 不 好的 作为 一个 警长 , 但 我
[gets] [maɪ][mæn] . ”
gets my man . ”
获得 我的 男人 . ”

有些捕蛇人觉得我当不了警长，但我能抓到凶手。

“ [sʌm; səm][əʊld]['leɪdi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Some old lady must ' a ' got drunk and fell down and busted her**
“ 一些 老的 女士 必须 - 一个 - 得到 醉 和 跌倒 向下 和 被捕 她
[leg] ,
leg ,
腿 ,

“肯定是哪个老太太喝醉了摔倒，摔断了腿。”

” [sez] ['dɜːti] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
” **says Dirty in a hoarse whisper .**
” 说道 肮脏的 在 一个 嘶哑 耳语 .

“脏兮兮的，”他用沙哑的低语说道。

“ [hɪə(r)] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [piːp] ?
“ **Hear that woodchuck peep ?**
“ 听到 那 土拨鼠 窥视 ?

“听到土拨鼠的叫声了吗？”

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪz] [jæŋk] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['kɒmz] [ˌɪn'saɪd] .
” **The door of the cell is yanked open , and two men comes inside .**
” 这 门 的 这 细胞 是 猛拉 打开 , 和 二 男人 来 里面 .

“牢房的门被猛地拉开，两个男人走了进来。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [eɪnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn] ,
Me and Dirty ain't ready for to be locked in ,
我 和 肮脏的 不是 准备好 为了 到 是 已锁定 在 ,

我和Dirty还没准备好被锁起来。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['kɒmz] [ɪn][wiː; wi][gəʊz] [aʊt] .
so as they comes in we goes out .
所以 作为 他们 来 在 我们 去 出去 .

所以当他们进来的时候，我们就出去。

['siːnəri] [stændz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [sɔːt][ɒv; əv] [stɪf] - [laɪk] .

Scenery	**stands**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**sort**	**of**	**stiff**	**-**	**like**	**.**
风景	站立	那里	在	这	黑暗的	,	种类	的	僵硬的	-	喜欢	.

黑暗中，景色显得有些僵硬。

['dɜːti] [ʃɜːt] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Dirty	**Shirt**	**lights**	**a**	**match**	**and**	**holds**	**it**	**up**	**.**
肮脏的	衬衫	灯	一个	匹配	和	持有	它	向上	.

脏衬衫点燃一根火柴并举了起来。

[aɪ] [hˈiəz] ['siːnəri] [gɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .

I	**hears**	**Scenery**	**give**	**a**	**gasp**	**and**	**then**	**the**	**match**	**went**	**out**	**.**
我	听到	风景	给	一个	喘气	和	然后	这	匹配	去	出去	.

我听到斯凯内里倒吸了一口气，然后比赛就结束了。

[ðen] [hɪz; ɪz][gʌn] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Then	**his**	**gun**	**falls**	**on**	**the**	**floor**	**.**
然后	他的	枪	瀑布	在	这	地面	.

然后他的枪掉在了地上。

[aɪ] [fiːlz] [tuː] [men] [slɪp][pɑːst][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

I	**feels**	**two**	**men**	**slip**	**past**	**us**	**in**	**the**	**dark**	**,**
我	感觉	二	男人	滑	过去的	我们	在	这	黑暗的	,

我感觉有两个男人在黑暗中从我们身边溜了过去。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðæt] ['siːnəri] [hɜːd] - [ɪm] .

but	**I**	**don't**	**reckon**	**that**	**Scenery**	**heard**	**'**	**em**	**.**
但	我	不	估计	那	风景	听到	-	呃	.

但我认为Scenery没听到他们的话。

[hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [nɒkt] [ðə; ði][læmp] - ['tʃɪmni] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	**moved**	**over**	**the**	**table**	**,**	**knocked**	**the**	**lamp**	**-**	**chimney**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	已搬	超过	这	桌子	,	敲门	这	灯	-	烟囱	在	这	地面	,

他越过桌子，把灯罩碰倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

and	**then**	**managed**	**to**	**light**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
和	然后	管理	到	光	这	休息	的	这	灯	.

然后他设法点亮了剩下的灯。

[hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sel] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɪəz] [ˌɪn'saɪd] .

He	**squints**	**at**	**us**	**,**	**and**	**then**	**goes**	**over**	**to**	**the**	**cell**	**,**	**where**	**he**	**peers**	**inside**	**.**
他	眯眼	在	我们	,	和	然后	去	超过	到	这	细胞	,	在哪里	他	同龄人	里面	.

他眯着眼睛看了看我们，然后走到牢房前，向里面张望。

[ðen] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Then	**he**	**sets**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**and**	**stares**	**at**	**us**	**.**
然后	他	套	向下	在	一个	椅子	和	凝视	在	我们	.

然后他坐到椅子上，盯着我们看。

[wiː; wi][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪr] [dæŋ] [nɪə(r)] ['bʌstɪn] - [ˌɪn'saɪd] .

We	**don't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**but**	**we're**	**dang**	**near**	**bustin**	**'**	**inside**	**.**
我们	不	说	一个	单词	,	但	是	当	靠近	布斯汀	-	里面	.

我们一句话也没说，但心里已经快要憋不住了。

['prɪti] [suːn] ['siːnəri] [gets] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['felə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Pretty	**soon**	**Scenery**	**gets**	**up**	**,**	**like**	**a**	**feller**	**walking**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
漂亮的	很快	风景	获得	向上	,	喜欢	一个	伙计	步行	在	他的	睡觉	,

没过多久，塞肯瑞就起身了，就像梦游一样。

[ænd; ənd][gəʊz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pul] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] .

and	goes	inside	and	pulls	the	door	shut	after	himself	.
和	去	里面	和	拉	这	门	关闭	后	他自己	.

然后走进屋里，把门关上了。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [skwiːk] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ，['steərɪŋ][æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði]

“	I	—	I	don't	know	,	”	he	squeaks	in	a	whisper	,	staring	at	us	through	the
“	我	—	我	不	知道	,	”	他	吱吱声	在	一个	耳语	,	凝视	在	我们	通过	这

[bɑːrz] .

bars	.
酒吧	.

“我——我不知道，”他透过铁栏杆盯着我们，低声细语地说。

“ [ai] [eɪnt] [felt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	ain't	felt	good	for	a	week	—	dang	it	!
“	我	不是	毛毡	好的	为了	一个	星期	—	当	它	!

“我已经一个星期感觉不舒服了——真糟糕！ ”

['siːɪn] - [spɒts][ɪn] [frʌnt][ɒn][maɪ] [aɪz] .

Seein	'	spots	in	front	on	my	eyes	.
看到	-	地点	在	正面	在	我的	眼睛	.

眼前出现黑点。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] — — [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

It	sure	is	—	—	to	see	things	thisaway	.
它	当然	是	—	—	到	看	事物	这边	.

从这个角度来看，确实如此。

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] .

Must	be	my	stummick	.
必须	是	我的	stummick	.

肯定是我的肚子不舒服。

” ['dɜːti] [stept] ['əʊvə(r)] , [bləʊd] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

”	Dirty	stepped	over	,	blowed	out	the	light	and	we	went	outside	.
”	肮脏的	步	超过	,	吹	出去	这	光	和	我们	去	外部	.

“脏兮兮的家伙走过去，吹灭了灯，我们就出去了。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ai][ɑːsks] .

“	Where	to	?	”	I	asks	.
“	在哪里	到	?	”	我	问	.

“去哪儿？”我问。

“ ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [pɔːt] ， ” [sez] ['dɜːti] .

“	Any	civilized	port	,	”	says	Dirty	.
“	任何	文明	港口	,	”	说道	肮脏的	.

“任何文明的港口，”Dirty说道。

“ ['sʌmweə(r)] ，[aɪk] ，

“	Somewhere	,	Ike	,
“	某处	,	艾克	,

“在某个地方，艾克，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['felə(r)][kæn; kən][juːz][ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

there	must	be	a	place	where	a	feller	can	use	up	the	rest	of	his
那里	必须	是	一个	地方	在哪里	一个	伙计	能	使用	向上	这	休息	的	他的

[ˌmɪs'spent][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [ʃəʊz] [ʌp] . ”

misspent	life	without	hidin	'	behind	a	stump	every	time	a	human	bein	'	shows	up	.	”
浪费	生活	没有	隐藏	-	在后面	一个	树桩	每一个	时间	一个	人类	是	-	演出	向上	.	”

一定有这样一个地方，让一个人可以安心度过他虚度的余生，而不用每次有人出现就躲在树桩后面。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **We've got to get transportation ,**
“ 我们已经 得到 到 得到 运输 ,

“我们得想办法解决交通问题，

” [sez] [ai] . “ [lets] [gəʊ]['bəʊldli][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [pə(r)] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪ] - [ræk] ,
” **says I . “ Let's go boldly and take a horse per each from the tie - rack ,**
” 说道 我 . “ 我们来吧 去 大胆地 和 拿 一个 马 每 每个 从 这 领带 - 架子 ,

“我说，‘咱们大胆点，每人从马厩架上取一匹马吧。’”

[ænd; ənd][gəʊ] [hens] ['ræpɪdli] .
and go hence rapidly .
和 去 因此 快速 .

然后迅速离开。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][sæm][hoʊlts] [pleɪs] .
” **There's a crowd in front of Sam Holt's place .**
” 有 一个 人群 在 正面 的 山姆 霍尔特 地方 .

“萨姆·霍尔特家门前聚集了一群人。”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['dɜːti] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræk] ,
Me and Dirty went right to the rack ,
我 和 肮脏的 去 正确的 到 这 架子 ,

我和Dirty直接被押上了刑架。

[pɪkt] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [brɒnk][pə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][gɒt] [ə'bɔːd] ,
picked a likely looking bronc per each and got aboard ,
挑选 一个 可能 寻找 野马 每 每个 和 得到 船上 ,

每人挑选了一匹看起来不错的野马，然后骑了上去。

['maɪnəs] ['sædlz] [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hæmə(r)] - [hedz] [bʌt; bət] [ænd; ənd]
minus saddles and with nothing on their hammer - heads but hackamores and
减 马鞍 和 和 没有什么 在 他们的 锤 - 头部 但 哈克莫尔斯 和
[heə(r)] .
hair .
头发 .

没有鞍具，马头上除了马鞍和毛发外什么也没有。

[mæn] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [maʊs] - ['kʌlәd] - [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
Man , I thought that mouse - colored animile could do everything in the book ,
男人 , 我 想法 那 老鼠 - 有色 - 可以 做 一切 在 这 书 ,

天哪，我原以为那只老鼠色的动物无所不能呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɒŋ] - [legd] [rəʊn] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ]['ʌðə(r)] [maʊnt] [wɒz; wəz] [pɛkɪn] -
but this long - legged roan proved to me that my other mount was peckin '
但 这 长的 - 腿 杂色 已证实 到 我 那 我的 其他 山 曾是 啄食 -
[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [klɑːs] .
along in the kindergarten class .
沿着 在 这 幼儿园 班级 .

但这匹长腿的杂色马向我证明，我的另一匹坐骑简直就是幼儿园小朋友。

[haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wiː; wi] [went] .
High and mighty we went .
高的 和 强大的 我们 去 .

我们趾高气扬地走了。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [endz] , - - [ænd; ənd] [wɜːm] - - - , [bʌt; bət] [aɪk] ['hɑːpə(r)]['dɪd(ə)nt] [pʊl]
We changed ends , sunfishin ' and worm - fencin ' , but Ike Harper didn't pull
我们 已更改 结束 , - - 和 蠕虫 - - - , 但 艾克 哈珀 没有 拉
['leðə(r)] — - [kɔːz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ;
leather — ' cause there wasn't any ;
皮革 — - 原因 那里 不是 任何 ;

我们换了地方，晒太阳、挖蚯蚓，但艾克·哈珀没有拔枪——因为根本没有枪；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd]['æŋkə(r)][hɪm'self][tuː; tə][ðæt] - [meɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

but	he	sure	did	anchor	himself	to	that	bronc's	mane	with	both	hands	,
但	他	当然	做过	锚	他自己	到	那	-	鬃毛	和	两个都	双手	,

但他确实用双手牢牢地抓住了那匹野马的鬃毛。

[gɒt][ə; eɪ][təʊ] - [həʊlt]['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][rəʊd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][sʌn] , [muːn] , [ɔː(r)]

got	a	toe	-	holt	under	each	shoulder	and	rode	regardless	of	sun	,	moon	,	or
得到	一个	脚趾	-	霍尔特	在下面	每个	肩膀	和	骑	不管	的	太阳	,	月亮	,	或者

[taɪd] .

tide	.
潮	.

他在肩膀下各垫了一个脚蹬，然后不管晴天、月天、潮汐如何，都照常骑行。

[aɪ][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	gets	a	glimpse	of	Dirty	Shirt	Jones	ahead	of	me	,
我	获得	一个	一瞥	的	肮脏的	衬衫	琼斯	前方	的	我	,

我瞥见了前面的脏衬衫琼斯，

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][mæn] ['dɜːti] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðæt] - [bæk] ,

and	I'd	tell	a	man	Dirty	is	high	above	that	animile's	back	,
和	ID	告诉	一个	男人	肮脏的	是	高的	多于	那	-	后退	,

我会告诉那家伙，Dirty 比那只动物的背还高。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪnt] ['helθi] [tuː; tə] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [nɔː(r)] .

the	same	of	which	ain't	healthy	to	nervous	systems	nor	stummicks	.
这	相同的	的	哪个	不是	健康	到	紧张的	系统	也不	stummicks	.

这同样不利于神经系统和胃的健康。

['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [wiː; wi] [went] , — — [əti][blɪp] .

Into	that	crowd	we	went	,	—	—	ity	blip	.
进入	那	人群	我们	去	,	—	—	性	闪烁	.

我们融入了人群，——瞬间消失。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][rəʊp]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [maɪ][wɪnd] .

I	got	a	rope	under	my	chin	,	the	same	of	which	cut	off	my	wind	.
我	得到	一个	绳索	在下面	我的	下巴	,	这	相同的	的	哪个	切	离开	我的	风	.

一根绳子勒住了我的下巴，让我喘不过气来。

['sʌmbədi] [gɒt][wʌn][ɑːm] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] ,

Somebody	got	one	arm	around	my	neck	and	seems	to	caress	me	,
某人	得到	一	手臂	大约	我的	脖子	和	似乎	到	抚摸	我	,

有人用一只胳膊搂着我的脖子，似乎在抚摸我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædnɪŋ] [kraʊd] .

and	then	I'm	out	in	the	open	,	far	from	the	maddening	crowd	.
和	然后	我是	出去	在	这	打开	,	远的	从	这	令人抓狂	人群	.

然后我就置身于开阔地带，远离了喧嚣的人群。

[aɪ]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] ,

I	manages	to	get	a	breath	,
我	管理	到	得到	一个	气息	,

我终于喘过气来，

[ʃʌv] [ðə; ðɪ][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ɑːm][frɒm; frəm][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tuː]

shoves	the	encircling	arm	from	around	my	neck	and	finds	that	there's	two
推搡	这	包围	手臂	从	大约	我的	脖子	和	发现	那	有	二

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

他推开环在我脖子上的手臂，发现原来是两个人。

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][rəʊp] .

I'm	all	mixed	up	in	a	rope	.
我是	全部	混合	向上	在	一个	绳索	.

我被绳子缠住了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)]['raɪdə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ][brɒnk] [gets] ['hɑːpəld] [ɪn] [ðɪs] [dæŋd] [rəʊp] ,

Out	of	the	dark	comes	another	rider	,	just	as	my	bronc	gets	hoppled	in	this	danged	rope	,
出去	的	这	黑暗的	来	其他	骑士	,	只是	作为	我的	野马	获得	跛脚	在	这	该死的	绳索	,

就在这时，黑暗中又窜出一个骑手，我的野马也被这该死的绳子绊住了。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .

and	turns	a	handspring	.
和	转弯	一个	手翻	.

然后他做了一个后空翻。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][juː 'es] ,

This	other	horse	goes	over	the	top	of	us	,
这	其他	马	去	超过	这	顶部	的	我们	,

另一匹马从我们头顶飞过，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][hæv; həv][met] .

and	as	far	as	I'm	concerned	the	earth	and	sky	have	met	.
和	作为	远的	作为	我是	担心的	这	地球	和	天空	有	遇见	.

在我看来，天地已经交汇。

['leɪtə(r)][ɒn][aɪ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .

Later	on	I	removes	the	veil	and	comes	back	to	material	things	.
之后	在	我	移除	这	面纱	和	来	后退	到	材料	事物	.

后来我揭开了面纱，重新回到了物质世界。

[ɔːl][ɪz][dɑːk][ænd; ənd] ['drɪəri] .

All	is	dark	and	dreary	.
全部	是	黑暗的	和	凄凉	.

一切都显得阴暗沉闷。

[aɪ] [h'ɪəz] ['dɜːti] ['sɪŋɪŋ] , [sɒft][ænd; ənd][ləʊ] —

I	hears	Dirty	singing	,	soft	and	low	—
我	听到	肮脏的	歌唱	,	柔软的	和	低的	—

我听到Dirty在唱歌，声音轻柔低沉——

“ [aɪ]['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː][ðə; ði] - [iː] - [iː] - [iː] [njuː] [dʒiː] - [iː] - [iː] - ['ɑːr'juː] - [juː] - [juː] - [juː] -

“	I	sa	-	a	-	a	-	a	-	w	the	-	e	-	e	-	e	new	Jee	-	e	-	e	-	ru	-	u	-	u	-	u	-
“	我	萨	-	一个	-	一个	-	一个	-	西	这	-	e	-	e	-	e	新的	吉	-	e	-	e	-	ru	-	你	-	你	-	你	-

['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [lem] — ” [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi]['kweɪvə(r)][laɪk][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

sa	-	a	-	a	-	lem	—	”	and	on	every	word	he	quavers	like	some	one	was
萨	-	一个	-	一个	-	柠檬	—	”	和	在	每一个	单词	他	颤音	喜欢	一些	一	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] .

shaking	his	soul	.
摇晃	他的	灵魂	.

“我看见了新的耶稣——”他每说一个字都颤抖着，仿佛有人在摇晃他的灵魂。

“ — — ! ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dɜːti] .

“	—	—	!	”	says	I	.	“	I	went	further	back	than	that	,	Dirty	.
“	—	—	!	”	说道	我	.	“	我	去	更远	后退	比	那	,	肮脏的	.

“——！”我说。“我追溯得比那更久远，脏兮兮的。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] . ”

I	saw	the	old	town	.	”
我	锯	这	老的	镇	.	”

我参观了老城区。

“ — [ˌelˈiː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ˌef ˈtiː][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] - [iː] - [iː] - [ˌɛnˈdʒiː] , ” [weil]
“ — le - e - e - e - e - e - ft up your voice and see - e - e - ng , ” wails
“ — 勒 - e - e - e - e - e - 英尺 向上 你的 嗓音 和 看 - e - e - ng , ” 哀嚎
['dɜːti] .
Dirty .
肮脏的 .

“——放开你的声音，看看，”Dirty 哀嚎道。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [tuː; tə][lɪft] !
“ I ain't got none to lift !
“ 我 不是 得到 没有任何 到 举起 !

“我一个也举不起来！”

” [ai] [jel] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [stɒps] .
” I yells , and Dirty stops .
” 我 喊叫 , 和 肮脏的 停止 .

我大喊一声，Dirty 停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sez] —
Then he says —
然后 他 说道 —

然后他说——

“ [aɪk] , [ai] — [ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] . ”
“ Ike , I — I feel that my days are numbered . ”
“ 艾克 , 我 — 我 感觉 那 我的 天 是 编号 . ”

“艾克，我——我觉得我的日子不多了。”

“ [maɪn] [tuː] — [ˌθɜːˈtiːn] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hˈiəz] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
“ Mine too — thirteen , ” says I , and just then we hears a faint voice saying :
“ 矿 也 — 十三 , ” 说道 我 , 和 只是 然后 我们 听到 一个 头晕的 嗓音 说 :

“我也是——十三岁，”我说，就在这时，我们听到一个微弱的声音说：

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - o - o - oh !
“ 哦 - o - o - 哦 !

“哦！”

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ”
O - o - o - oh ! ”
哦 - o - o - 哦 ! ”

哦！

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪk] ? ” ['wɪspərz] ['dɜːti] ,
“ Does your horse talk English , Ike ? ” whispers Dirty ,
“ 做 你的 马 讲话 英语 , 艾克 ? ” 低语 肮脏的 ,

“你的马会说英语吗，艾克？”迪蒂低声问道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɪm]['fɪgə(r)] [riːlz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sets] [daʊn] .
and just then a dim figure reels up to us and sets down .
和 只是 然后 一个 暗淡 数字 卷轴 向上 到 我们 和 套 向下 .

就在这时，一个模糊的身影缓缓靠近我们，然后降落下来。

[ɪts] [stɪl] [gɒt][sʌm; səm][rəʊp] [əˈraʊnd] [ɪts] [nek] .
It's still got some rope around its neck .
它是 仍然 得到 一些 绳索 大约 它是 脖子 .

它的脖子上还缠着绳子。

[wiː; wi] [pɪəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɜːti] ['skrætʃɪz] [ə; eɪ] [mætʃ] .
We peers at it , and then Dirty scratches a match .
我们 同龄人 在 它 , 和 然后 肮脏的 划痕 一个 匹配 .

我们仔细看了看，然后Dirty划了一根火柴。

[ɪts] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [rəʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nektaɪ] .

It's	Waldemar	,	wearing	a	half	-	inch	rope	for	a	necktie	.
它是	瓦尔德马尔	,	穿着	一个	一半	-	英寸	绳索	为了	一个	领带	.

那是瓦尔德马，他用一根半英寸粗的绳子当领带。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɒn][maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	was	the	man	I	picked	up	on	my	way	through	the	crowd	.
他	曾是	这	男人	我	挑选	向上	在	我的	方式	通过	这	人群	.

他是我穿过人群时顺便搭上的那个人。

“ [wɔːl'dɛmɑːr] , ” [sez] ['dɜːti] , “ [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪvjɑːd] .

“	Waldemar	,	”	says	Dirty	,	“	we	welcome	you	to	our	graveyard	.
“	瓦尔德马尔	,	”	说道	肮脏的	,	“	我们	欢迎	你	到	我们的	墓地	.

“瓦尔德马，”脏兮兮说，“我们欢迎你来到我们的墓地。”

” [hiː; hi] [hwiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [krəʊk] :

”	He	wheezes	for	a	moment	and	then	manages	to	croak	:
”	他	喘息	为了	一个	片刻	和	然后	管理	到	发牢骚	:

他喘息了一会儿，然后断断续续地发出了一声嘶哑的声音：

“ [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [bæk] !

“	Take	that	money	back	!
“	拿	那	钱	后退	!

“把钱拿回去！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ”

Take	it	back	!	”
拿	它	后退	!	”

把它拿回去！

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ” [hiː; hi] [hwiːz] , [wen] [wiː; wi][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	Back	to	the	bank	,	”	he	wheezes	,	when	we	don't	say	anything	.
“	后退	到	这	银行	,	”	他	喘息	,	什么时候	我们	不	说	任何事物	.

“回银行去，”他喘着气说，见我们什么也没说。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌb] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — [ai][təʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	They	—	they	was	hanging	me	,	bub	-	because	I	—	I	told	'	em	it	was
“	他们	—	他们	曾是	绞刑	我	,	泡泡	-	因为	我	—	我	讲述	-	呃	它	曾是

[dʒʌst][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [stʌnt] .

just	a	picture	stunt	.
只是	一个	图片	特技	.

“他们——他们要吊死我，伙计——因为我——我告诉他们这只是一场拍照噱头。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ! ”

Take	the	money	back	!	”
拿	这	钱	后退	!	”

把钱退回去！

“ [wei] [ə'raʊnd] - [ɪm] , [ʃɛp] , ” [gɑːsps] ['dɜːti] .

“	Way	around	'	em	,	Shep	,	”	gasps	Dirty	.
“	方式	大约	-	呃	,	谢普	,	”	喘息	肮脏的	.

“绕过他们，谢普，”迪蒂喘着气说。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][nəʊ] ['mʌni] .

“	We	didn't	get	no	money	.
“	我们	没有	得到	不	钱	.

“我们没拿到钱。”

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ! ”

Dang	it	,	there	wasn't	anybody	in	the	bank	!	”
当	它	,	那里	不是	任何人	在	这	银行	!	”

该死，银行里一个人都没有！

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” [weil] [wɔːl'dɛmɑːr] .
“ Don't say that , ” wails Waldemar .
“ 不 说 那 , ” 哀嚎 瓦尔德马尔 .

“别这么说，”瓦尔德马尔哀嚎道。

“ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] .
“ I seen you .
“ 我 已见 你 .

我见过你。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [həʊld] - [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] ,
I got a hundred feet of the best hold - up on earth ,
我 得到 一个 百 脚 的 这 最好的 抓住 - 向上 在 地球 ,

我拿到了世界上最好的100英尺长的支架，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] . ”
and they were going to hang me . ”
和 他们 是 去 到 悬挂 我 . ”

他们要绞死我。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [rɒb] [ðə; ðɪ] — — [bæŋk] !
“ But we didn't rob the — — bank !
“ 但 我们 没有 抢 这 — — 银行 !

“但是我们没有抢劫——银行！”

” [aɪ] [jaul] .
” I yowls .
” 我 嚎叫 .

“我嚎叫着。”

[wɔːl'dɛmɑːr] [ɪz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , ['wɪəri] - [laɪk] —
Waldemar is silent for a while and then he says , weary - like —
瓦尔德马尔 是 沉默的 为了 一个 尽管 和 然后 他 说道 , 厌倦 - 喜欢 —

瓦尔德马沉默了一会儿，然后疲惫地说——

“ [wel] , ['sʌmbədi] [dɪd] . ”
“ Well , somebody did . ”
“ 出色地 , 某人 做过 . ”

“嗯，确实有人这么做了。”

“ [aɪ] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)] ['telɪn] - [bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] ['huːduː] [wɒt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə]
“ I dimly remember tellin ' Big Foot and Hoodoo what we was goin ' to
“ 我 依稀 记住 告诉 - 大的 脚 和 观 什么 我们 曾是 去 - 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“我隐约记得告诉大脚怪和巫毒我们要做什么，

” [sez] ['dɜːti] , [sæd] - [laɪk] .
” says Dirty , sad - like .
” 说道 肮脏的 , 伤心 - 喜欢 .

“脏兮兮的，悲伤地说。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] ['siːnəri] [brɔːt] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
“ That must ' a ' been them two that Scenery brought to jail .
“ 那 必须 - 一个 - 到过 他们 二 那 风景 带来 到 监狱 .

“那一定是Scenery带进监狱的那两个人。”

” [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːti] [gets] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] .
” Me and Dirty gets to our feet .
” 我 和 肮脏的 获得 到 我们的 脚 .

“我和Dirty站了起来。”

[maɪ] [fiːt] [doʊnt][laɪn][ʌp] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm][tuː] [gʊd] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kwɪt] .

My	feet	don't	line	up	good	,	but	I'm	too	good	to	lay	down	and	quit	.
我的	脚	不	线	向上	好的	,	但	我是	也	好的	到	躺	向下	和	辞职	.

我的脚站得不太好，但我不会轻易放弃。

“ [wiːl; wil][dʒʌst][wɔːk] , ” [sez] ['dɜːti] , [sæd] - [laɪk] ;

“	We'll	just	walk	,	”	says	Dirty	,	sad	-	like	;
“	出色地	只是	走	,	”	说道	肮脏的	,	伤心	-	喜欢	;

“我们就走着去吧，”脏兮兮的，带着一丝悲伤说道；

“ [dʒʌst][wɔːk][ænd; ənd][wɔːk][ʌn'tɪl][wiː; wi][faindz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] - ,

“	just	walk	and	walk	until	we	finds	the	place	which	is	farthest	from	Piperock	,
“	只是	走	和	走	直到	我们	发现	这	地方	哪个	是	最远	从	-	,

“就一直走，直到找到离派珀罗克最远的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][beg] , ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [stiːl] [sʌm; səm] [brɒnk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn][gɔɪn] - . ”

and	then	we'll	beg	,	borrow	or	steal	some	broncs	and	keep	on	goin	'	.	”
和	然后	出色地	求	,	借	或者	偷	一些	野马队	和	保持	在	去	-	.	”

然后我们会想方设法弄到几匹野马，继续前进。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ” [weil][wɔːl'dɛmɑːr] .

“	How	about	me	?	”	wails	Waldemar	.
“	如何	关于	我	?	”	哀嚎	瓦尔德马尔	.

“那我呢？”瓦尔德马尔哀嚎道。

[wiː; wi][stɒps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , ['kaɪndə] ['wʌndərɪŋ] - [laɪk] .

We	stops	and	looks	at	him	,	kinda	wondering	-	like	.
我们	停止	和	看起来	在	他	,	有点	好奇	-	喜欢	.

我们停下来看着他，有点疑惑。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][maɪ][fɪlm][ænd; ənd]['kæm(ə)rə][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] , ” [sez] [hiː; hi]

“	I	must	go	back	and	get	my	film	and	camera	before	I	leave	,	”	says	he
“	我	必须	去	后退	和	得到	我的	电影	和	相机	前	我	离开	,	”	说道	他

, [əˌpɒlə'dʒetɪk] - [laɪk] .

,	apologetic	-	like	.
,	道歉的	-	喜欢	.

“我离开之前必须回去取我的胶卷和相机，”他带着歉意的语气说道。

“ [ðen] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? ”

“	Then	where	shall	I	go	?	”
“	然后	在哪里	将	我	去	?	”

“那我该去哪里呢？”

“ [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [jʌ] [pliːz] , ” [sez] ['dɜːti] ,

“	Do	just	as	yuh	please	,	”	says	Dirty	,
“	做	只是	作为	嗯	请	,	”	说道	肮脏的	,

“随你便吧，”Dirty说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪk]['hɑːpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɔːl] [θɪŋz] [biːn] -

“	but	as	far	as	me	and	Ike	Harper	are	concerned	,	all	things	bein	'
“	但	作为	远的	作为	我	和	艾克	哈珀	是	担心的	,	全部	事物	是	-

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

“但就我和艾克·哈珀而言，如果所有条件都相同的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] — — [kriːpin] - ['tɪntaɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [plʌm] [tuː; tə] — — !

you	can	take	your	—	—	creepin	'	tintypes	and	go	plumb	to	—	—	!
你	能	拿	你的	—	—	蠕动	-	锡版照片	和	去	垂直	到	—	—	!

你可以带着你的——偷偷摸摸的锡版照片，直接去——！

" [wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [tu:] ['sʌ.fər.ɪn] - [səʊlz] ,
" We pilgrims away in the darkness , two sufferin ' souls ,
" 我们 朝圣者 离开 在 这 黑暗 , 二 遭受 - 灵魂 ,

"我们是黑暗中的朝圣者，两个受苦的灵魂，

['həʊldɪŋ] [hændz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fi:t] [meɪ] [ki:p] ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
holding hands that our feet may keep pointing ahead .
保持 双手 那 我们的 脚 可能 保持 指向 前方 .

手牵着手，让我们的双脚始终向前。

[wɪr] [ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [sez] :
We're in no shape to walk and Dirty says :
是 在 不 形状 到 走 和 肮脏的 说道 :

我们现在根本走不动路了，Dirty 说：

" [sləʊ] [ʌp] , [kænt] [jʌ] ?
" Slow up , can't yuh ?
" 慢的 向上 , 不能 嗯 ?

"慢点，好吗？"

['ðer] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] ['hu:du:] , [nɒt][ju: 'es] .
They're lookin ' for Big Foot and Hoodoo , not us .
它们是 在看 - 为了 大的 脚 和 观 , 不是 我们 .

他们是在寻找大脚怪和巫毒教，不是在找我们。

['si:nəri] ['laɪkli] [θɪŋks] [hi:z] [gɒt] [sneɪks] .
Scenery likely thinks he's got snakes .
风景 可能 思考 他是 得到 蛇 .

风景可能以为他那里有蛇。

[doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑ:st] , [jʌ] — — "
Don't go so fast , yuh — — "
不 去 所以 快速地 , 嗯 — — "

别开那么快，呀——"

" ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] ! " [jaul] [wɔ:l'dɛmɑ:r] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
" Sa - a - a - y ! " yowls Waldemar , far away .
" 萨 - 一个 - 一个 - 是 ! " 嚎叫 瓦尔德马尔 , 远的 离开 .

"萨——啊！"瓦尔德马在远处喊道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
" They made me tell who done it .
" 他们 制成 我 告诉 WHO 完毕 它 .

他们逼我说出是谁干的。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][hɪm] .
" We didn't answer him .
" 我们 没有 回答 他 .

我们没有回答他。

['dɜ:ti] [sed] —
Dirty said —
肮脏的 说 —

脏兮兮地说——

" [maɪ] — — , [eɪnt] [jʌ] [gɒt][nəʊ] [spi:d] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [aɪk] ?
" My — — , ain't yuh got no speed a - tall , Ike ?
" 我的 — — , 不是 嗯 得到 不 速度 一个 - 高的 , 艾克 ?

"我的——，你一点速度都没有吗，艾克？"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**June**	**18**	**,**	**1921**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1921 年 6 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神